

herring2.cha

-
- (1) **MIG:** .no se no se andan
%aut not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP walk.V.23P.PRES
juntando con todo el mundo
joint.V.PRESPART with.PREP everything.PRON.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
me entendés o sea que no
me.PRON.OBL.MF.1S unk or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ not.ADV
hay .
there_is.V.23S.PRES
- (2) **TOM:** no hay drama .
%aut not.ADV there_is.V.23S.PRES drama.N.M.SG
- (3) **MIG:** sí exactamente lo que te
%aut yes.ADV just.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S
iba a decir .
go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN
- (4) **TOM:** XXX .
%aut name
- (5) **MIG:** no hay lugar para
%aut not.ADV there_is.V.23S.PRES place.N.M.SG stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
drama me entendés .
drama.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (6) **MIG:** o sea sólo son ellos dos
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES solely.ADV be.V.23P.PRES they.PRON.SUB.M.3P two.NUM
me entendés no .
me.PRON.OBL.MF.1S unk not.ADV

- (7) **TOM:** nunca salen y nada .
%aut never.ADV exit.V.23P.PRES and.CONJ swim.V.23S.PRES
- (8) **MIG:** a sí no hay como
%aut to.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV not.ADV there_is.V.23S.PRES like.CONJ
 que que anduvieron que hablando que no
that.CONJ that.CONJ walk.V.3P.PAST that.CONJ talk.V.PRESPART that.CONJ not.ADV
 sé qué que no se
know.V.1S.PRES what.INT that.CONJ not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 cuánto .
how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
- (9) **MIG:** y y ni por porque ya
%aut and.CONJ and.CONJ nor.CONJ for.PREP because.CONJ already.ADV
 ninguno de los dos sale me
none.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL two.NUM exit.V.23S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés entonces .
unk then.ADV
- (10) **TOM:** si Marcano nunca ha salido .
%aut if.CONJ name never.ADV have.V.23S.PRES exit.V.PASTPART
- (11) **MIG:** no pues sí pues pero y ella
%aut not.ADV then.CONJ yes.ADV then.CONJ but.CONJ and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 pues ya ya no sale entonces .
then.CONJ already.ADV already.ADV not.ADV exit.V.23S.PRES then.ADV
- (12) **MIG:** entonces ella como que no hay .
%aut then.ADV she.PRON.SUB.F.3S like.CONJ that.CONJ not.ADV there_is.V.23S.PRES
- (13) **TOM:** te vieron no sé dónde que
%aut you.PRON.OBL.MF.2S see.V.3P.PAST not.ADV know.V.1S.PRES where.INT that.CONJ
 no se .
not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (14) **MIG:** porque siempre están juntos me
%aut because.CONJ always.ADV be.V.23P.PRES together.ADJ.M.PL me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
unk

- (15) **MIG:** no hay .
 %aut not.ADV there_is.V.23S.PRES
- (16) **TOM:** es que mira en realidad sí .
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ watch.V.23S.PRES in.PREP reality.N.F.SG yes.ADV
- (17) **TOM:** si querés tener una relación
 %aut if.CONJ unk have.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG relationship.N.F.SG
 seria tiene que hacerlo porque
 serious.ADJ.F.SG have.V.23S.PRES that.CONJ do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] because.CONJ
 la gente .
 the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
- (18) **MIG:** pues si .
 %aut then.CONJ if.CONJ
- (19) **MIG:** o sea tampoco así pues porque
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES neither.ADV thus.ADV then.CONJ because.CONJ
 los majes se han aislado
 the.DET.DEF.M.PL unk self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23P.PRES isolate.V.PASTPART
 completamente pero .
 wholly.ADV but.CONJ
- (20) **MIG:** pero pues no dejar que nadie
 %aut but.CONJ then.CONJ not.ADV leave.V.INFIN that.CONJ unk
 se meta me entendés porque
 self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S unk because.CONJ
 la gente siempre le encanta
 the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG always.ADV him.PRON.OBL.MF.23S bewitch.V.23S.PRES
 meterse en las mierdas de uno
 put.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] in.PREP the.DET.DEF.F.PL shit.N.F.PL of.PREP one.PRON.M.SG
 .
- (21) **TOM:** está well^E estoy de acuerdo .
 %aut be.V.23S.PRES well.ADV be.V.1S.PRES of.PREP arrangement.N.M.SG

- (22) **MIG:** y el trabajo como va
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG like.CONJ go.V.23S.PRES
 al fin ya ya te
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG end.N.M.SG already.ADV already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 fuiste del .
 go.V.2S.PAST of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
- (23) **TOM:** no ya pues este fui .
 %aut not.ADV already.ADV then.CONJ this.PRON.DEM.M.SG be.V.1S.PAST
- (24) **TOM:** pero salí temprano después que
 %aut but.CONJ exit.V.1S.PAST early.ADJ.M.SG[or]early.ADV afterwards.ADV that.CONJ
 me fui estuve un rato .
 me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PAST be.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG
- (25) **TOM:** y me dijeron que la
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3P.PAST that.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 vía está mala pues porque tenía
 via.N.F.SG be.V.23S.PRES nasty.ADJ.F.SG then.CONJ because.CONJ have.V.13S.IMPERF
 como media hora que me XXX
 like.CONJ half.ADJ.F.SG time.N.F.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S name
 una llamada .
 a.DET.INDEF.F.SG call.N.F.SG
- (26) **MIG:** .
 %aut
- (27) **TOM:** y yo como si ideay pues .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PRES if.CONJ unk then.CONJ
- (28) **TOM:** y qué pasó pues XXX .
 %aut and.CONJ what.INT pass.V.3S.PAST then.CONJ name
- (29) **TOM:** no es tan mala .
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES so.ADV nasty.ADJ.F.SG

- (30) **TOM: me dice XXX**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES name
vete para tu
see.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S][or]go.V.2S.IMPER for.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S
casa .
house.N.F.SG
- (31) **MIG: qué de a verga !**
%aut what.INT of.PREP to.PREP unk
- (32) **TOM: y me pagan el resto**
%aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S pay.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG remainder.N.M.SG
del día entonces no sé .
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG then.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (33) **MIG: qué de a cachimba !**
%aut what.INT of.PREP to.PREP unk
- (34) **TOM: está rebien .**
%aut be.V.23S.PRES unk
- (35) **TOM: y no has aplicado todavía ?**
%aut and.CONJ not.ADV have.V.2S.PRES enforce.V.PASTPART yet.ADV
- (36) **MIG: yo apliqué online .**
%aut I.PRON.SUB.MF.1S enforce.V.1S.PAST unk
- (37) **MIG: apliqué con este maje de de Ryan**
%aut enforce.V.1S.PAST with.PREP this.PRON.DEM.M.SG unk of.PREP of.PREP name
me ayudó por teléfono .
me.PRON.OBL.MF.1S help.V.3S.PAST for.PREP telephone.N.M.SG
- (38) **MIG: pero me dijo que todavía no**
%aut but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ yet.ADV not.ADV
iba a estar contratando hasta no sé
go.V.13S.IMPERF to.PREP be.V.INFIN hire.V.PRESPART until.PREP not.ADV know.V.1S.PRES
cuándo .
when.INT

- (39) **TOM:** cuándo cuándo fue que aplicaste ?
 %aut when.INT when.INT be.V.3S.PAST that.CONJ enforce.V.2S.PAST
- (40) **MIG:** como en en no sé como a
 %aut like.CONJ in.PREP in.PREP not.ADV know.V.1S.PRES like.CONJ to.PREP
 principio de febrero enero por ahí .
 principle.N.M.SG of.PREP February.N.M.SG January.N.M.SG for.PREP there.ADV
- (41) **TOM:** volvé a aplicar .
 %aut .V.2P.IMPER.PRECLITIC to.PREP enforce.V.INFIN
- (42) **MIG:** a la puta qué boluda broder .
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG unk what.INT unk unk
- (43) **TOM:** no queda XXX .
 %aut not.ADV stay.V.23S.PRES name
- (44) **MIG:** cachimbo de paso .
 %aut unk of.PREP step.N.M.SG
- (45) **TOM:** te van a vas a ver
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23P.PRES to.PREP go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN
 que te contratan después .
 that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S hire.V.23P.PRES afterwards.ADV
- (46) **MIG:** qué boluda pero un cachimbo de paso
 %aut what.INT unk but.CONJ one.DET.INDEF.M.SG unk of.PREP step.N.M.SG
 .
- (47) **MIG:** si estuve en el teléfono con
 %aut if.CONJ be.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG with.PREP
 con Laian un cachimbo tiempo broder .
 with.PREP name one.DET.INDEF.M.SG unk time.N.M.SG unk

- (48) **TOM:** una palabra XXX y .
 %aut a.DET.INDEF.F.SG word.N.F.SG name and.CONJ
- (49) **MIG:** y al fin no ibas a
 %aut and.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG end.N.M.SG not.ADV go.V.2S.IMPERF to.PREP
 entrar en Américan Airlines o algo así ?
 enter.V.INFIN in.PREP name name or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV
- (50) **TOM:** acuérdate que es que
 %aut remind.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ
 brother mira .
 unk watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER
- (51) **TOM:** vos sabés que me estoy me
 %aut unk unk that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S be.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 sofoco con la llamada en los hoteles
 unk with.PREP the.DET.DEF.F.SG call.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.PL hotel.N.M.PL
 .
- (52) **MIG:** .
 %aut
- (53) **TOM:** ahora con llamadas a
 %aut now.ADV with.PREP call.V.F.PL.PASTPART[or]call.N.F.PL to.PREP
 American Airlines me voy a sofocar muchísimo
 name me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP unk unk
 más .
 more.ADV
- (54) **MIG:** a huevo me imagino no pero
 %aut to.PREP egg.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES not.ADV but.CONJ
 ideay .
 unk

(55) **TOM:** ok o sea una estadia en
 %aut unk or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG unk in.PREP
 un hotel te lo pueden
 one.DET.INDEF.M.SG hotel.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S might.V.23P.PRES
 componer me entendés .
 compose.V.INFIN me.PRON.OBL.MF.1S unk

(56) **MIG:** .
 %aut

(57) **TOM:** pero una un viaje o
 %aut but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG one.DET.INDEF.M.SG voyage.N.M.SG or.CONJ
 sea sí te equivocás o
 be.V.123S.SUBJ.PRES yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S unk or.CONJ
 algo y el cliente se
 something.PRON.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG customer.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
 va a poner .
 go.V.23S.PRES to.PREP put.V.INFIN

(58) **MIG:** a huevo se enturcan y
 %aut to.PREP egg.N.M.SG be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk and.CONJ
 te gritan broder es pareciera
 you.PRON.OBL.MF.2S shout.V.23P.PRES unk be.V.23S.PRES seem.V.13S.SUBJ.IMPERF
 increíble es increíble pero .
 unk be.V.23S.PRES unk but.CONJ

(59) **MIG:** pero te pegan unas puteadas
 %aut but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S punch.V.23P.PRES one.DET.INDEF.F.PL unk
 loco .
 mad.ADJ.M.SG

(60) **MIG:** no si yo también un amigo
 %aut not.ADV if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV one.DET.INDEF.M.SG friend.N.M.SG
 me estaba consiguiendo
 me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF manage.V.PRESPART
 para Taca .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER name

(61) **TOM:** .
 %aut

- (62) **MIG:** pero o sea que pagan
 %aut but.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ pay.V.23P.PRES
 bien .
 good.N.M.SG[or]well.ADV
- (63) **MIG:** me entendés pero .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S unk but.CONJ
- (64) **TOM:** pagan bien .
 %aut pay.V.23P.PRES good.N.M.SG[or]well.ADV
- (65) **TOM:** y los descuentos que recibís .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.PL discount.N.M.PL that.PRON.REL receive.V.2P.PRES
- (66) **TOM:** sólo pagas taxes^E .
 %aut solely.ADV pay.N.F.PL[or]pay.V.2S.PRES tax.N.PL
- (67) **MIG:** ah huevo .
 %aut ah.IM egg.N.M.SG
- (68) **TOM:** para viajar .
 %aut for.PREP travel.V.INFIN
- (69) **MIG:** a no pero es que me
 %aut to.PREP not.ADV but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 dijo este mi amigo que
 tell.V.3S.PAST this.PRON.DEM.M.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.M.SG that.PRON.REL
 el ya ha trabajo ahí
 the.DET.DEF.M.SG already.ADV have.V.23S.PRES work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES there.ADV
 que es como que lo más es
 that.CONJ be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG more.ADV be.V.23S.PRES
 te dan descuento del
 you.PRON.OBL.MF.2S give.V.23P.PRES discount.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 pasaje más alto sí o sea
 passage.N.M.SG more.ADV high.ADV yes.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 del pasaje más caro .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG passage.N.M.SG more.ADV expensive.ADJ.M.SG

- (70) **TOM: XXX .**
%aut name
- (71) **MIG: entonces es como que hay**
%aut then.ADV be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ there.is.V.23S.PRES
sus pros y sus contras
his.ADJ.POSS.MF.23SP.P pro.ADV+PL[or]pros.N.SG and.CONJ his.ADJ.POSS.MF.23SP.P unk
me entendés .
me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (72) **MIG: pero pero bueno ideay .**
%aut but.CONJ but.CONJ well.IM unk
- (73) **TOM: XXX qué hiciste el fin de semana**
%aut name what.INT do.V.2S.PAST the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
?
- (74) **MIG: cómo ?**
%aut how.INT
- (75) **TOM: qué hiciste este fin de semana ?**
%aut what.INT do.V.2S.PAST this.ADJ.DEM.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
- (76) **MIG: el viernes fui a la casa**
%aut the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M go.V.1S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
de un bróder .
of.PREP one.DET.INDEF.M.SG unk
- (77) **TOM: donde Manu ?**
%aut where.REL name
- (78) **MIG: el ?**
%aut the.DET.DEF.M.SG

- (79) **TOM:** donde Manu ?
 %aut where.REL name
- (80) **MIG:** no no no se llama pues
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES then.CONJ
 enfrente donde Manu .
 .ADV where.REL name
- (81) **MIG:** se llama Moncho el maje .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name the.DET.DEF.M.SG unk
- (82) **MIG:** y después de eso nos
 %aut and.CONJ afterwards.ADV of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG us.PRON.OBL.MF.1P
 fuimos a la casa de Filberto .
 go.V.1P.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP name
- (83) **MIG:** el otro maje que andaba ahí
 %aut the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG unk that.CONJ walk.V.13S.IMPERF there.ADV
 con nosotros en Bahama_Brize .
 with.PREP we.PRON.SUB.M.1P in.PREP name
- (84) **MIG:** y ahí estuvimos pues .
 %aut and.CONJ there.ADV be.V.1P.PAST then.CONJ
- (85) **MIG:** yo pues ahí me quedé
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S then.CONJ there.ADV me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST
 a dormir y todo .
 to.PREP sleep.V.INFIN and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (86) **MIG:** pues supuestamente íbamos a tapinear pero
 %aut then.CONJ supposedly.ADV go.V.1P.IMPERF to.PREP unk but.CONJ
 al final yo
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG[or]final.ADJ.MF.SG I.PRON.SUB.MF.1S
 yo no tomé pues .
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV take.V.1S.PAST then.CONJ

- (87) **MIG:** entonces pero igual ahí me
 %aut then.ADV but.CONJ equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV there.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 quedé a dormir .
 stay.V.1S.PAST to.PREP sleep.V.INFIN
- (88) **MIG:** después el sábado nos fuimos
 %aut afterwards.ADV the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PAST
 ahí a la casa de Manu .
 there.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP name
- (89) **MIG:** y ahí estuvimos pues toda toda
 %aut and.CONJ there.ADV be.V.1P.PAST then.CONJ all.ADJ.F.SG all.ADJ.F.SG
 la tarde y toda la noche
 the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG and.CONJ all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
 pues jugando board_games^E y y jodiendo .
 then.CONJ play.V.PRESPART unk and.CONJ and.CONJ fuck.V.PRESPART
- (90) **MIG:** me entendés ?
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (91) **TOM:** pues .
 %aut then.CONJ
- (92) **MIG:** después el domingo no hice ni
 %aut afterwards.ADV the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG not.ADV do.V.1S.PAST nor.CONJ
 turca .
 turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG
- (93) **MIG:** aquí pasé encerrado .
 %aut here.ADV pass.V.1S.PAST shut.V.M.SG.PASTPART
- (94) **MIG:** y nada más .
 %aut and.CONJ nothing.PRON more.ADV
- (95) **MIG:** ni sé qué día es hoy .
 %aut nor.CONJ know.V.1S.PRES what.INT day.N.M.SG be.V.23S.PRES today.ADV

- (96) **TOM:** .
 %aut
- (97) **MIG:** y vos qué hiciste ?
 %aut and.CONJ unk what.INT do.V.2S.PAST
- (98) **TOM:** nom vos vos conocés a Landew pues el
 %aut unk unk unk unk to.PREP name then.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 maje bajó de pues anda aquí de pues
 unk lower.V.3S.PAST of.PREP then.CONJ walk.V.23S.PRES here.ADV of.PREP then.CONJ
 en un break^E y vino con
 in.PREP one.DET.INDEF.M.SG break.N.SG and.CONJ come.V.3S.PAST with.PREP
 la novia .
 the.DET.DEF.F.SG bride.N.F.SG
- (99) **TOM:** y vino con la novia .
 %aut and.CONJ come.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF.F.SG bride.N.F.SG
- (100) **MIG:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (101) **TOM:** y entonces salimos la novia
 %aut and.CONJ then.ADV exit.V.1P.PAST[or]exit.V.1P.PRES the.DET.DEF.F.SG bride.N.F.SG
 él yo dos amigas y
 he.PRON.SUB.M.3S I.PRON.SUB.MF.1S two.NUM friend.N.F.PL[or]friendly.ADJ.F.PL and.CONJ
 el el primo de él .
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG cousin.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
- (102) **TOM:** viste pues fuimos al mall^E .
 %aut see.V.2S.PAST then.CONJ be.V.1P.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG mall.N.SG
- (103) **TOM:** y después fuimos a un
 %aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.1P.PAST to.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 house_party^E en la casa de un
 unk in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 amigo de él .
 friend.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S

- (104) **MIG:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (105) **TOM:** y whatever^E .
 %aut and.CONJ whatever.REL
- (106) **TOM:** nada del otro mundo
 %aut nothing.PRON of_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG world.N.M.SG
 la verdad .
 the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
- (107) **TOM:** no hice nada del otro mundo .
 %aut not.ADV do.V.1S.PAST nothing.PRON of_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG world.N.M.SG
- (108) **TOM:** el domingo no hice nada .
 %aut the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG not.ADV do.V.1S.PAST nothing.PRON
- (109) **MIG:** ya y no has hablado no
 %aut already.ADV and.CONJ not.ADV have.V.2S.PRES talk.V.PASTPART not.ADV
 has hablado con la Lea .
 have.V.2S.PRES talk.V.PASTPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG name
- (110) **TOM:** hablé con la Lea el
 %aut talk.V.1S.PAST with.PREP the.DET.DEF.F.SG name the.DET.DEF.M.SG
 sábado que me llamó
 Saturday.N.M.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S call.V.3S.PAST
 para putearnos porque no fuí
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP unk because.CONJ not.ADV unk
 a la fiesta de Din .
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG of.PREP name
- (111) **MIG:** en serio ?
 %aut in.PREP serious.ADJ.M.SG

- (112) **TOM:** la verdad es que no
 %aut the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV
 tenía ganas de ir .
 have.V.13S.IMPERF win.V.2S.PRES of.PREP go.V.INFIN
- (113) **MIG:** ya yo no he hablado
 %aut already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES talk.V.PASTPART
 con ella desde de cuando de la
 with.PREP she.PRON.SUB.F.3S since.PREP of.PREP when.CONJ of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 vez de Bahama Brize .
 time.N.F.SG of.PREP name
- (114) **TOM:** en serio ?
 %aut in.PREP serious.ADJ.M.SG
- (115) **MIG:** like^E literally^E
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN literal.ADJ+ADV[or]literally.ADV
 para nada
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER nothing.PRON
 para nada
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER nothing.PRON
 para nada he hablado
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER nothing.PRON have.V.1S.PRES talk.V.PASTPART
 con ella .
 with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
- (116) **TOM:** ella está clavada con con
 %aut she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES nail.V.F.SG.PASTPART with.PREP with.PREP
 su Ruto .
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S name
- (117) **MIG:** ni chat ni nada .
 %aut nor.CONJ chat.N.SG nor.CONJ nothing.PRON
- (118) **MIG:** ?
 %aut
- (119) **TOM:** está clavada con su Ruto .
 %aut be.V.23S.PRES nail.V.F.SG.PASTPART with.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S name

- (120) **MIG:** **maje definitivamente o sea** .
 %aut unk definitively.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (121) **MIG:** **y y a mí pues que el Ruto no me no me no sé lo mastico pero no me lo trago** .
 %aut and.CONJ and.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S then.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.SG name not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S chew.V.1S.PRES but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG swallow.N.M.SG[or]swallow.V.1S.PRES
- (122) **TOM:** **a mí no me cae muy bien** .
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S fall.V.23S.PRES very.ADV good.N.M.SG[or]well.ADV
- (123) **MIG:** **a mí tampoco entonces** .
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S neither.ADV then.ADV
- (124) **TOM:** **ni Fred** .
 %aut nor.CONJ name
- (125) **MIG:** **?**
 %aut
- (126) **TOM:** **ni Fred** .
 %aut nor.CONJ name
- (127) **MIG:** **no a mí Fred a mí Fred sí** .
 %aut not.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S name to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S name yes.ADV
- (128) **MIG:** **pues yo a Fred tengo siglos de conocerlo** .
 %aut then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP name have.V.1S.PRES century.N.M.PL of.PREP meet.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]

(129) **MIG:** yo lo conozco desde high_school^E
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES since.PREP unk
 me entendés .
 me.PRON.OBL.MF.1S unk

(130) **MIG:** y pues no es que sea
 %aut and.CONJ then.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 mi broder ni nada .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S unk nor.CONJ nothing.PRON

(131) **MIG:** pero pues me me cae
 %aut but.CONJ then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S fall.V.23S.PRES
 regular pues me cae
 regular.ADJ.M.SG[or]regulate.V.INFIN then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S fall.V.23S.PRES
 bien .
 good.N.M.SG[or]well.ADV

(132) **MIG:** ves y pero este Ruto no
 %aut see.V.2S.PRES and.CONJ but.CONJ this.PRON.DEM.M.SG name not.ADV
 sé no me da buena espina
 know.V.1S.PRES not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES well.ADJ.F.SG spine.N.F.SG
 .

(133) **MIG:** y como que .
 %aut and.CONJ like.CONJ that.CONJ

(134) **MIG:** no sé pues .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES then.CONJ

(135) **MIG:** la pues .
 %aut the.DET.DEF.F.SG then.CONJ

(136) **MIG:** si if^E it's^E good^E for^E
 %aut if.CONJ if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES good.ADJ for.PREP
 her^E .
 her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

- (137) **MIG:** me entendés le .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S unk him.PRON.OBL.MF.23S
- (138) **MIG:** si ella si ella lo
 %aut if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBJ.M.3S
 quiere y eso pues .
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG then.CONJ
- (139) **MIG:** cosa de ella me entendés pero
 %aut thing.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S unk but.CONJ
 .
- (140) **TOM:** pero ojalá que que no la
 %aut but.CONJ unk that.CONJ that.CONJ not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S
 cague pues me entendés .
 shit.V.123S.SUBJ.PRES then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (141) **MIG:** ay no a huevo loco .
 %aut oh.IM not.ADV to.PREP egg.N.M.SG mad.ADJ.M.SG
- (142) **TOM:** porque vos sabés que la Lea es
 %aut because.CONJ unk unk that.CONJ the.DET.DEF.F.SG name be.V.23S.PRES
 bien sensible bien sentimental .
 well.ADV sensitive.ADJ.M.SG well.ADV sentimental.ADJ.M.SG
- (143) **TOM:** y pues si si el maje
 %aut and.CONJ then.CONJ if.CONJ if.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk
 la corta la Lea
 the.DET.DEF.F.SG cut.V.23S.PRES[or]witless.ADJ.F.SG[or]cut.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG name
 se va ahuevar .
 self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES unk
- (144) **MIG:** pues sí no pero es que
 %aut then.CONJ yes.ADV not.ADV but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ
 el maje ha insistido tanto con
 the.DET.DEF.M.SG unk have.V.23S.PRES insist.V.PASTPART so_much.ADJ.M.SG with.PREP
 ella pues .
 she.PRON.SUB.F.3S then.CONJ

- (145) **MIG:** like^E no sé pues como que
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN not.ADV know.V.1S.PRES then.CONJ like.CONJ that.CONJ
 como que se está alejando de
 like.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.23S.PRES remove.V.PRESPART of.PREP
 mí la maje por por salir con
 me.PRON.PREP.MF.1S the.DET.DEF.F.SG unk for.PREP for.PREP exit.V.INFIN with.PREP
 el maje me entendés .
 the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (146) **TOM:** sí .
 %aut yes.ADV
- (147) **MIG:** entonces es como que .
 %aut then.ADV be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ
- (148) **MIG:** bueno idia y cosa cosa de ella
 %aut well.IM unk thing.N.F.SG thing.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S
 me entendés .
 me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (149) **MIG:** she^E knows^E de que I'm^E
 %aut she.PRON.SUB.F.3S know.V.3S.PRES of.PREP that.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 gonna^E be^E here^E whenever^E she^E
 go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN here.ADV whenever.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 needs^E me^E pues pero .
 need.V.3S.PRES[or]needs.ADV me.PRON.OBJ.1S then.CONJ but.CONJ
- (150) **TOM:** a huevo .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG
- (151) **MIG:** pero no sé o sea .
 %aut but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (152) **MIG:** hablé con no después de Bahama Breeze
 %aut talk.V.1S.PAST with.PREP not.ADV afterwards.ADV of.PREP name
 hablé con ella creo que el
 talk.V.1S.PAST with.PREP she.PRON.SUB.F.3S believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 siguiente día que que salimos
 following.ADJ.M.SG day.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ exit.V.1P.PAST[or]exit.V.1P.PRES
 Filberto Manu y yo .
 name name and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S

- (153) **TOM:** ah huevo .
 %aut ah.IM egg.N.M.SG
- (154) **MIG:** y entonces pues supuestamente el plan
 %aut and.CONJ then.ADV then.CONJ supposedly.ADV the.DET.DEF.M.SG plan.N.M.SG
 de del día de Bahama Breeze
 of.PREP of_the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP name
 era que íbamos a salir todos
 be.V.13S.IMPERF that.CONJ go.V.1P.IMPERF to.PREP exit.V.INFIN all.ADJ.M.PL
 juntos me entendés ?
 together.ADJ.M.PL me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (155) **TOM:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (156) **MIG:** o sea ella ella estaba
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF
 ahí .
 there.ADV
- (157) **MIG:** pues dijo que sí que iba a
 %aut then.CONJ tell.V.3S.PAST that.CONJ yes.ADV that.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP
 ir con nosotros que no sé
 go.V.INFIN with.PREP we.PRON.SUB.M.1P that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
 cuánto .
 how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
- (158) **MIG:** y la maje como que hagamos
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG unk like.CONJ that.CONJ do.V.1P.SUBJ.PRES
 algo bacanal algo destrunque que no
 something.PRON.M.SG unk something.PRON.M.SG unk that.CONJ not.ADV
 sé cuánto .
 know.V.1S.PRES how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
- (159) **MIG:** y entonces todo todo de
 %aut and.CONJ then.ADV all.ADJ.M.SG everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG of.PREP
 a verga pues .
 to.PREP unk then.CONJ

- (160) **TOM:** ah huevo .
 %aut ah.IM egg.N.M.SG
- (161) **MIG:** de eso habíamos planeado .
 %aut of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG have.V.1P.IMPERF plan.V.PASTPART
- (162) **MIG:** pero después la maje como que no sé me estoy desanimando hagamos algo chill^E .
 %aut but.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF.F.SG unk like.CONJ that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S be.V.1S.PRES dismay.V.PRESPART do.V.1P.SUBJ.PRES something.PRON.M.SG chill.N.SG
- (163) **MIG:** y yo ok pues .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S unk then.CONJ
- (164) **MIG:** entonces ya después al rato .
 %aut then.ADV already.ADV afterwards.ADV to_the.PREP+DET.DEF.M.SG while.N.M.SG
- (165) **MIG:** no sé vamos al cine .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES go.V.1P.PRES to_the.PREP+DET.DEF.M.SG cinema.N.M.SG
- (166) **MIG:** me dice la maje .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG unk
- (167) **MIG:** y yo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (168) **MIG:** vamos pues .
 %aut go.V.1P.PRES then.CONJ
- (169) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

- (170) **MIG:** a ver qué ?
 %aut to.PREP see.V.INFIN what.INT
- (171) **MIG:** ya sabes .
 %aut already.ADV unk
- (172) **MIG:** me dice Step_up_two .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES name
- (173) **MIG:** y esa película pues para
 %aut and.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG movie.N.F.SG then.CONJ stall.V.23S.PRES
 nada que me llama la
 nothing.PRON that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 atención .
 attention.N.F.SG
- (174) **TOM:** .
 %aut
- (175) **MIG:** entonces le digo bueno le
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES well.IM him.PRON.OBL.MF.23S
 digo .
 tell.V.1S.PRES
- (176) **MIG:** al final
 %aut to_the.PREP+DET.DEF.M.SG final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG[or]final.ADJ.MF.SG
 creo que terminaría
 believe.V.1S.PRES that.CONJ finish.V.1S.COND[or]finish.V.3S.COND
 terminaría yendo a ver Step_up_two .
 finish.V.1S.COND[or]finish.V.3S.COND go.V.PRESPART to.PREP see.V.INFIN name
- (177) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (178) **MIG:** pero pero seguramente pues va ir Ruto
 %aut but.CONJ but.CONJ surely.ADV then.CONJ go.V.23S.PRES go.V.INFIN name
 .

- (179) **MIG:** y pues you^E know^E what^E I^E
 %aut and.CONJ then.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S
 think^E .
 think.V.1S.PRES
- (180) **MIG:** le digo entonces .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES then.ADV
- (181) **TOM:** va ir quién ?
 %aut go.V.23S.PRES go.V.INFIN who.INT.MF.SG
- (182) **TOM:** va Ruto va a ir ?
 %aut go.V.23S.PRES name go.V.23S.PRES to.PREP go.V.INFIN
- (183) **MIG:** ah ?
 %aut ah.IM
- (184) **TOM:** supuestamente dijiste que iba a ir
 %aut supposedly.ADV tell.V.2S.PAST that.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN
 que iba a ir Ruto .
 that.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN name
- (185) **MIG:** sí yo le dije .
 %aut yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
- (186) **MIG:** entonces la película pues vale verga
 %aut then.ADV the.DET.DEF.F.SG movie.N.F.SG then.CONJ cost.V.23S.PRES unk
 al final pues
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG[or]final.ADJ.MF.SG then.CONJ
 la voy a terminar la
 her.PRON.OBJ.F.3S go.V.1S.PRES to.PREP finish.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG
 la voy a terminar de ver por
 her.PRON.OBJ.F.3S go.V.1S.PRES to.PREP finish.V.INFIN of.PREP see.V.INFIN for.PREP
 vos .
 unk

- (187) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (188) **MIG:** pero sé que va a ir Ruto .
 %aut but.CONJ know.V.1S.PRES that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP go.V.INFIN name
- (189) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (190) **MIG:** entonces prefiero mejor .
 %aut then.ADV prefer.V.1S.PRES good.ADJ.M.SG
- (191) **MIG:** like^E para sentirme
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN for.PREP feel.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
 incómodo para qué
 uncomfortable.ADJ.M.SG stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER what.INT
 me entendés .
 me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (192) **MIG:** entonces le digo .
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (193) **MIG:** pues disfrutala pues
 %aut then.CONJ enjoy.V.2S.IMPER+LA[PRON.F.3S] then.CONJ
 pasala bien .
 pass.V.2S.IMPER+LA[PRON.F.3S] good.N.M.SG[or]well.ADV
- (194) **MIG:** y la maja como que ah ok que
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG unk like.CONJ that.CONJ ah.IM unk that.CONJ
 no sé qué .
 not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
- (195) **MIG:** y nunca más ni me volvió
 %aut and.CONJ never.ADV more.ADV nor.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S .V.3S.PAST
 a escribir .
 to.PREP write.V.INFIN

- (196) **MIG:** ni ni a llamar ni ni verga .
%aut nor.CONJ nor.CONJ to.PREP call.V.INFIN nor.CONJ nor.CONJ unk
- (197) **MIG:** entonces como que .
%aut then.ADV like.CONJ that.CONJ
- (198) **MIG:** .
%aut
- (199) **TOM:** y cómo van las y
%aut and.CONJ how.INT go.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL and.CONJ
 cuánto es XXX ya
how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG be.V.23S.PRES name already.ADV
 te vas a graduar verdad .
you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP graduate.V.INFIN truth.N.F.SG
- (200) **MIG:** seis semanas me quedan .
%aut six.NUM week.N.F.PL me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.23P.PRES
- (201) **TOM:** la puta ya casi estás en
%aut the.DET.DEF.F.SG unk already.ADV nearly.ADV be.V.2S.PRES in.PREP
 Nicaragua pues .
name then.CONJ
- (202) **MIG:** no sé fíjate .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (203) **TOM:** ?
%aut
- (204) **MIG:** no sé fíjate ya .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] already.ADV

(205) **TOM:** es que mira yo te
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ watch.V.23S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 digo sinceramente o sea con la
 tell.V.1S.PRES sincerely.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 carrera que estás llevando en Nicaragua no
 race.N.F.SG that.PRON.REL be.V.2S.PRES wear.V.PRESPART in.PREP name not.ADV
 .

(206) **MIG:** no no yo sé .
 %aut not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES

(207) **MIG:** o sea es que el no
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG not.ADV
 sé like^E están pasando un montón
 know.V.1S.PRES like.CONJ be.V.23P.PRES pass.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG unk
 de cosas en mi vida ahorita .
 of.PREP thing.N.F.PL in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG in_a_moment.ADV.DIM

(208) **MIG:** es que como que me están
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ like.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23P.PRES
 están cambiando mi mi
 be.V.23P.PRES shift.V.PRESPART my.ADJ.POSS.MF.1S.S my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 mi mi vida y mi
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG and.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 rumbo me entendés entonces .
 course.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S unk then.ADV

(209) **TOM:** yo soy de la opinión
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG opinion.N.F.SG
 pues de que la verdad que con
 then.CONJ of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG that.PRON.REL with.PREP
 te iría mejor aquí .
 you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.COND[or]go.V.3S.COND good.ADJ.M.SG here.ADV

- (210) **MIG:** no pues sí o sea like^E
 %aut not.ADV then.CONJ yes.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES like.CONJ
 creo que al
 believe.V.1S.PRES that.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 final terminaré
 final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG[or]final.ADJ.MF.SG finish.V.1S.FUT
 quedándome aunque no quiera
 stay.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] though.CONJ not.ADV want.V.123S.SUBJ.PRES
 pues pero idiay .
 then.CONJ but.CONJ unk
- (211) **TOM:** pero te vas a ir todo
 %aut but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP go.V.INFIN all.ADJ.M.SG
 el summer^E para allá .
 the.DET.DEF.M.SG summer.N.SG for.PREP there.ADV
- (212) **MIG:** no no no no creo .
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES
- (213) **MIG:** no no tengo reales para eso
 %aut not.ADV not.ADV have.V.1S.PRES royal.ADJ.M.PL for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 .
- (214) **TOM:** hasta cuándo piensas ir ?
 %aut until.PREP when.INT think.V.2S.PRES go.V.INFIN
- (215) **MIG:** será hasta Diciembre si Dios
 %aut be.V.3S.FUT until.PREP name if.CONJ name
 quiere .
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER
- (216) **TOM:** ahorita que te gradués vas
 %aut in_a_moment.ADV.DIM that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S unk go.V.2S.PRES
 a empezar a buscar trabajo .
 to.PREP start.V.INFIN to.PREP seek.V.INFIN work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES

- (217) **MIG:** **sí** **sí** **o** **sea** **estoy**
%aut yes.ADV yes.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.1S.PRES
bien **en** **mi** **trabajo** **en** **Univisión** .
good.N.M.SG[or]well.ADV in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S work.N.M.SG in.PREP name
- (218) **MIG:** **con** **eso** **lo** **estoy** **de**
%aut with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S be.V.1S.PRES of.PREP
a **verga** .
to.PREP unk
- (219) **MIG:** **eso** **no** **lo** **suelto** **por**
%aut that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV the.DET.DEF.NT.SG loose.ADJ.M.SG for.PREP
nada **del** **mundo** .
nothing.PRON of-the.PREP+DET.DEF.M.SG world.N.M.SG
- (220) **TOM:** **no** **yo** **sé** **pero** **te**
%aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
digo **o** **sea** **algo** **ya**
tell.V.1S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES something.PRON.M.SG already.ADV
ya **en** **tu** **carrera** **me** **entendés**
already.ADV in.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S race.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S unk
?
- (221) **TOM:** **tal** **vez** **no** **sé** .
%aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG not.ADV know.V.1S.PRES
- (222) **MIG:** **o** **sea** **igual** **en** **Univisión**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV in.PREP name
lo **que** **estoy** **haciendo** **es**
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.1S.PRES do.V.PRESPART be.V.23S.PRES
programas **de** **cocina** **y** **eso** **ideay** .
schedule.N.M.PL of.PREP stove.N.F.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG unk
- (223) **MIG:** **I^E** **would^E** **rather^E** **dejar**
%aut I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND rather.ADJ.COMP[or]rather.ADV leave.V.INFIN
mi **carrera** **a** **un** **lado** **por**
my.ADJ.POSS.MF.1S.S race.N.F.SG to.PREP one.DET.INDEF.M.SG side.N.M.SG for.PREP
quedarme **en** **Univisión** **me** **entendés**
stay.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] in.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S unk
like^E .
like.CONJ[or]like.SV.INFIN

(224) **TOM:** **sí** **bueno** **tal** **vez** **podés** **hacer**
%aut yes.ADV well.ADJ.M.SG[or]well.IM such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG unk do.V.INFIN
se **pueda** **hacer** **con** **Univisión**
self.PRON.REFL.MF.23SP might.V.123S.SUBJ.PRES do.V.INFIN with.PREP name
me **entendés** .
me.PRON.OBL.MF.1S unk

(225) **MIG:** **mmhm** **pues** **a** **huevo** .
%aut mmhm.IM then.CONJ to.PREP egg.N.M.SG

(226) **TOM:** **ahí** **ví** **que** **ah** **conociste** **a** **los**
%aut there.ADV unk that.CONJ ah.IM meet.V.2S.PAST to.PREP the.DET.DEF.M.PL
de **Rebelde** .
of.PREP name

(227) **TOM:** **ahí** **ví** **en** **la** **foto** .
%aut there.ADV unk in.PREP the.DET.DEF.F.SG photo.N.F.SG

(228) **MIG:** **ah** **sí** **viste** **viste** **las** **fotos**
%aut ah.IM yes.ADV see.V.2S.PAST see.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.PL photo.N.F.PL
en **en** **en** **Facebook** .
in.PREP in.PREP in.PREP name

(229) **TOM:** **sí** .
%aut yes.ADV

(230) **MIG:** **no** **es** **que** **lo** **que**
%aut not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
pasa **es** **de** **que** **o** **sea**
pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES of.PREP that.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
los **majes** **siempre** **llegan** .
the.DET.DEF.M.PL unk always.ADV get.V.23P.PRES

(231) **MIG:** **pero** **siempre** **andan** **como** **con**
%aut but.CONJ always.ADV walk.V.23P.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES with.PREP
mil **seguridad** **broder** .
thousand.NUM security.N.F.SG unk

- (232) **MIG:** y esta vez los majes
 %aut and.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG time.N.F.SG the.DET.DEF.M.PL unk
 andaban como Pedro por su casa .
 walk.V.3P.IMPERF like.CONJ name for.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S house.N.F.SG
- (233) **MIG:** entonces they^E were^E like^E more^E
 %aut then.ADV they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST like.CONJ more.ADJ
 available^E .
 avail.N.SG+A.POT[or]available.ADJ
- (234) **MIG:** entonces pude tomar fotos pero la
 %aut then.ADV might.V.1S.PAST take.V.INFIN photo.N.F.PL but.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 cámara siempre le anda .
 camera.N.M always.ADV him.PRON.OBL.MF.23S walk.V.23S.PRES
- (235) **TOM:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (236) **MIG:** .
 %aut
- (237) **TOM:** ya .
 %aut already.ADV
- (238) **TOM:** y y qué y qué qué planes
 %aut and.CONJ and.CONJ what.INT and.CONJ what.INT what.INT plan.N.M.PL
 tenés vos para el fin de semana ?
 unk unk for.PREP the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
- (239) **MIG:** para este fin de semana ?
 %aut stall.V.2S.IMPER this.ADJ.DEM.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
- (240) **MIG:** el el viernes voy a
 %aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M go.V.1S.PRES to.PREP
 salir con con Manu y Filberto .
 exit.V.INFIN with.PREP with.PREP name and.CONJ name

- (241) **MIG:** **no** **sé** **pues** **todavía** **estamos** **viendo**
%aut not.ADV know.V.1S.PRES then.CONJ yet.ADV be.V.1P.PRES see.V.PRESPART
como **qué** **vamos** **a** **hacer** **Manu** **y**
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES what.INT go.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN name and.CONJ
Filberto **el** **.**
name the.DET.DEF.M.SG
- (242) **TOM:** **hagamos** **algo** **?**
%aut do.V.1P.SUBJ.PRES something.PRON.M.SG
- (243) **MIG:** **ah** **yeah^E** **venite** **con** **nosotros** **.**
%aut ah.IM yeah.ADV unk with.PREP we.PRON.SUB.M.1P
- (244) **MIG:** **we^E** **wanna^E** **do^E** **like^E**
%aut we.PRON.SUB.1P want.V.1P.PRES+TO.PREP do.V.INFIN like.CONJ
algo **bacanal** **me** **entendés** **vamos** **.**
something.PRON.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S unk go.V.1P.PRES
- (245) **TOM:** **a** **huevo** **.**
%aut to.PREP egg.N.M.SG
- (246) **MIG:** **Manu** **Filberto** **Moncho** **y** **yo** **y** **.**
%aut name name name and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ
- (247) **TOM:** **bueno** **me** **apunto** **vamos** **.**
%aut well.IM me.PRON.OBL.MF.1S target.V.1S.PRES go.V.1P.PRES
- (248) **MIG:** **bueno** **te** **aviso** **pues** **.**
%aut well.IM you.PRON.OBL.MF.2S warning.N.M.SG then.CONJ
- (249) **TOM:** **hagamos** **algo** **.**
%aut do.V.1P.SUBJ.PRES something.PRON.M.SG
- (250) **MIG:** **todavía** **no** **es** **seguro** **.**
%aut yet.ADV not.ADV be.V.23S.PRES sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV

- (251) **MIG:** y y el sábado pues
 %aut and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG then.CONJ
 mi mamá se va
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES
 para Nicaragua .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER name
- (252) **TOM:** qué rico !
 %aut what.INT nice.ADJ.M.SG
- (253) **MIG:** y entonces no sé .
 %aut and.CONJ then.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (254) **MIG:** creo que we^E are^E
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES
 gonna^E get^E together^E aquí en
 go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN together.ADV here.ADV in.PREP
 mi casa .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S house.N.F.SG
- (255) **MIG:** o no sé .
 %aut or.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
- (256) **MIG:** pues igual yo te
 %aut then.CONJ equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 aviso .
 warning.N.M.SG
- (257) **MIG:** you^E know^E you^E are^E
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
 welcome^E pues .
 welcome.ADJ then.CONJ
- (258) **TOM:** claro gracias gracias .
 %aut of_course.IM thanks.IM thanks.IM

- (259) **MIG:** .
 %aut
- (260) **MIG:** ves así que a ver a ver
 %aut see.V.2S.PRES thus.ADV that.CONJ to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN
 qué onda pues ?
 what.INT wave.N.F.SG then.CONJ
- (261) **MIG:** porque todavía estamos viendo como que
 %aut because.CONJ yet.ADV be.V.1P.PRES see.V.PRESPART like.CONJ that.CONJ
 qué hacemos el el el viernes
 what.INT do.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M
 .
- (262) **MIG:** porque estos majes están como que
 %aut because.CONJ this.PRON.DEM.M.PL unk be.V.23P.PRES like.CONJ that.CONJ
 queremos ir a bailar queremos ir a
 want.V.1P.PRES go.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN want.V.1P.PRES go.V.INFIN to.PREP
 a un un solo destaque .
 to.PREP one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG only.N.M.SG unk
- (263) **TOM:** algo algo bacanal .
 %aut something.PRON.M.SG something.PRON.M.SG unk
- (264) **MIG:** sí algo algo destaque .
 %aut yes.ADV something.PRON.M.SG something.PRON.M.SG unk
- (265) **MIG:** and^E I'm^E like^E fine^E pues .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ fine.N.SG then.CONJ
- (266) **MIG:** porque yo tengo siglos de no
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES century.N.M.PL of.PREP not.ADV
 ir a a bailar a bailar me
 go.V.INFIN to.PREP to.PREP dance.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
 unk

- (267) **TOM:** oh huevo .
 %aut oh.IM egg.N.M.SG
- (268) **MIG:** y pues pues pues sí pues .
 %aut and.CONJ then.CONJ then.CONJ then.CONJ yes.ADV then.CONJ
- (269) **TOM:** y .
 %aut and.CONJ
- (270) **MIG:** y vos no tenés planes ?
 %aut and.CONJ unk not.ADV unk plan.N.M.PL
- (271) **TOM:** pues todavía no no tengo ningún plan
 %aut then.CONJ yet.ADV not.ADV not.ADV have.V.1S.PRES no.ADJ.M.SG plan.N.M.SG
 específico .
 specific.ADJ.M.SG
- (272) **TOM:** yo creo un
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 día de estos viene uno de
 day.N.M.SG of.PREP this.PRON.DEM.M.PL come.V.23S.PRES one.PRON.M.SG of.PREP
 mis mejores amigos de Nicaragua .
 mine.ADJ.POSS.MF.1S.P good.ADJ.M.PL friend.N.M.PL of.PREP name
- (273) **TOM:** te te acordás te acordás
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S unk you.PRON.OBL.MF.2S unk
 de Mini_gente Armando el chiquitito .
 of.PREP name name the.DET.DEF.M.SG unk
- (274) **MIG:** Pocket_person !
 %aut name
- (275) **TOM:** Pocket_person ese es .
 %aut name that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES

- (276) **MIG:** en serio ?
%aut in.PREP serious.ADJ.M.SG
- (277) **TOM:** viene el dieciocho
%aut come.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG eighteen.NUM
 espérate qué fecha huevón ?
wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] what.INT date.N.F.SG unk
- (278) **TOM:** ah no la próxima semana es
%aut ah.IM not.ADV the.DET.DEF.F.SG next.ADJ.F.SG week.N.F.SG be.V.23S.PRES
 que viene Armando .
that.CONJ come.V.23S.PRES name
- (279) **TOM:** entonces ideay cuando venga Armando pues
%aut then.ADV unk when.CONJ avenge.V.23S.PRES name then.CONJ
 lo voy a sacar y
him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP remove.V.INFIN and.CONJ
 todo pues para que salga
everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG then.CONJ for.PREP that.CONJ exit.V.123S.SUBJ.PRES
 con nosotros .
with.PREP we.PRON.SUB.M.1P
- (280) **MIG:** avisame ese maje no sé .
%aut unk that.PRON.DEM.M.SG unk not.ADV know.V.1S.PRES
- (281) **MIG:** o sea yo nunca me
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 lo han presentado ni mi
him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23P.PRES present.V.PASTPART nor.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 turca .
turkish.N.F.SG
- (282) **MIG:** pero no sé siempre me
%aut but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 ha dado la curiosidad de
have.V.23S.PRES give.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG curiosity.N.F.SG of.PREP
 conocerlo .
meet.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]

(283) **MIG:** se mira buena gente pues
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES well.ADJ.F.SG people.N.F.SG then.CONJ
 .

(284) **TOM:** es mirá .
 %aut be.V.23S.PRES watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC

(285) **TOM:** te cagás de la risa .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S unk of.PREP the.DET.DEF.F.SG laughter.N.F.SG

(286) **TOM:** divertidísimo buenísimo es él .
 %aut fun.ADJ.SUP.M.SG well.ADJ.SUP.M.SG be.V.23S.PRES he.PRON.SUB.M.3S

(287) **TOM:** también es uno de mis
 %aut too.ADV be.V.23S.PRES one.PRON.M.SG of.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P
 mejores amigos .
 good.ADJ.M.PL friend.N.M.PL[or]friendly.ADJ.M.PL

(288) **TOM:** desde chiquito lo conozco .
 %aut since.PREP unk him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES

(289) **MIG:** a huevo entonces creo que yo
 %aut to.PREP egg.N.M.SG then.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 lo tengo en mi Facebook Armando
 him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S name name
 Cura no?
 name

(290) **TOM:** sí Armando Cura .
 %aut yes.ADV name name

(291) **MIG:** sí creo que a no no no
 %aut yes.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ to.PREP not.ADV not.ADV not.ADV
 lo tengo .
 him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES

- (292) **MIG:** yo lo había gre
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF unk
 agregado sí o no?
 add.V.M.SG.PASTPART yes.ADV or.CONJ
- (293) **MIG:** bueno no sé .
 %aut well.IM not.ADV know.V.1S.PRES
- (294) **MIG:** salgamos que de a verga .
 %aut exit.V.1P.SUBJ.PRES that.CONJ of.PREP to.PREP unk
- (295) **MIG:** que el maje por cuánto
 %aut that.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk for.PREP how_much.ADJ.INT.M.SG
 tiempo viene ?
 time.N.M.SG come.V.23S.PRES
- (296) **TOM:** creo que viene por diez días .
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ come.V.23S.PRES for.PREP ten.NUM day.N.M.PL
- (297) **MIG:** viene por poquito viene .
 %aut come.V.23S.PRES for.PREP little.ADJ.M.SG.DIM come.V.23S.PRES
- (298) **TOM:** sí por poquito .
 %aut yes.ADV for.PREP little.ADJ.M.SG.DIM
- (299) **TOM:** sólo viene a pasar el
 %aut solely.ADV come.V.23S.PRES to.PREP pass.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
 spring_break^E y .
 unk and.CONJ
- (300) **MIG:** ah pues semana santa no ?
 %aut ah.IM then.CONJ week.N.F.SG holy.ADJ.F.SG[or]holy.N.F.SG not.ADV

- (301) **TOM:** como al veinticinco ocho
 %aut like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES to_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk eight.NUM
 días algo así .
 day.N.M.PL something.PRON.M.SG thus.ADV
- (302) **MIG:** viene a pasar semana santa
 %aut come.V.23S.PRES to.PREP pass.V.INFIN week.N.F.SG holy.ADJ.F.SG[or]holy.N.F.SG
 no ?
 not.ADV
- (303) **TOM:** viene por la semana
 %aut come.V.23S.PRES for.PREP the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG
 santa nada más .
 holy.ADJ.F.SG[or]holy.N.F.SG nothing.PRON more.ADV
- (304) **MIG:** .
 %aut
- (305) **MIG:** hay no joda esa gente
 %aut there_is.V.23S.PRES not.ADV fuck.V.123S.SUBJ.PRES that.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG
 que está en Nicaragua debe
 that.PRON.REL be.V.23S.PRES in.PREP name owe.V.23S.PRES[or]owe.V.2S.IMPER
 venir loco .
 come.V.INFIN mad.ADJ.M.SG
- (306) **MIG:** me vengo para acá .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S come.V.1S.PRES for.PREP here.ADV
- (307) **MIG:** rico me quedo en el
 %aut nice.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 mar broder .
 sea.N.M unk
- (308) **TOM:** no pero él no está en
 %aut not.ADV but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be.V.23S.PRES in.PREP
 Nicaragua él está en México .
 name he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES in.PREP name

- (309) **MIG:** **está** **en** **México** ?
%aut be.V.23S.PRES in.PREP name
- (310) **TOM:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (311) **MIG:** **o** **sea** **en** **diciembre** **que**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES in.PREP December.N.M.SG that.PRON.REL
me **lo** **encontré** **en** **Nicaragua**
me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S find.V.1S.PAST in.PREP name
el **maje** **andaba** **de** **vacaciones** ?
the.DET.DEF.M.SG unk walk.V.13S.IMPERF of.PREP vacation.N.F.PL
- (312) **TOM:** **andaba** **de** **vacaciones** .
%aut walk.V.13S.IMPERF of.PREP vacation.N.F.PL
- (313) **TOM:** **el** **estudia** **en** **el**
%aut the.DET.DEF.M.SG study.V.23S.PRES[or]study.V.2S.IMPER in.PREP the.DET.DEF.M.SG
en **el** **Instituto_tecnológico_de_Monterrey** .
in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
- (314) **MIG:** **a** **qué** **de** **verga** **pues** **no** **sé** .
%aut to.PREP what.INT of.PREP unk then.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
- (315) **MIG:** **México** **no** **es** **una** **de**
%aut name not.ADV be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG of.PREP
mis **ciudades** .
mine.ADJ.POSS.MF.1S.P town.N.F.PL
- (316) **MIG:** **sabes** **no** **es** **uno** **de**
%aut know.V.2S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES one.PRON.M.SG of.PREP
mis **países** **pero** **que** **de** **a** **verga**
mine.ADJ.POSS.MF.1S.P country.N.M.PL but.CONJ that.CONJ of.PREP to.PREP unk
pues **y** **y** .
then.CONJ and.CONJ and.CONJ

- (317) **TOM: XXX .**
 %aut name
- (318) **MIG: y a ver pues a ver qué**
 %aut and.CONJ to.PREP see.V.INFIN then.CONJ to.PREP see.V.INFIN what.INT
onda pues que que demos una
 wave.N.F.SG then.CONJ that.CONJ that.CONJ give.V.1P.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG
salidita no sé .
 unk not.ADV know.V.1S.PRES
- (319) **MIG: le contar a mis bróder**
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S explain.V.INFIN to.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P unk
para ver se van a cagar
 for.PREP see.V.INFIN self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES to.PREP shit.V.INFIN
de la risa cuando les
 of.PREP the.DET.DEF.F.SG laughter.N.F.SG when.CONJ them.PRON.OBL.MF.23P
cuenta .
 explain.V.123S.SUBJ.PRES
- (320) **TOM: XXX y uno de mis mejores**
 %aut name and.CONJ one.PRON.M.SG of.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P good.ADJ.M.PL
amigos de Nicaragua Rober .
 friend.N.M.PL of.PREP name name
- (321) **MIG: .**
 %aut
- (322) **TOM: el maje se va a**
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP
venir a vivir aquí porque él
 come.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN here.ADV because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
estudiaba en el Lincoln .
 study.V.13S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
- (323) **MIG: Rober qué Rober qué ?**
 %aut name what.INT name what.INT
- (324) **TOM: Carrera .**
 %aut name

- (325) **MIG:** yo lo conozco ?
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES
- (326) **TOM:** no no creo que lo conozcas ?
 %aut not.ADV not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.2S.SUBJ.PRES
- (327) **MIG:** déjame ver si lo tengo .
 %aut leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] see.V.INFIN if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES
- (328) **MIG:** es que me suena muchísimo ese nombre .
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S sound.V.23S.PRES unk that.ADJ.DEM.M.SG name.N.M.SG
- (329) **TOM:** lo tengo si te vas si ves en mi Facebook él es el número uno .
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES if.CONJ see.V.2S.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S name he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG one.PRON.M.SG
- (330) **TOM:** aquí está .
 %aut here.ADV be.V.23S.PRES
- (331) **MIG:** .
 %aut
- (332) **TOM:** pero bueno la cosa es que ideay lo corrieron del colegio por estar tapineando en clase .
 %aut but.CONJ well.IM the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ unk him.PRON.OBJ.M.3S run.V.3P.PAST of_the.PREP+DET.DEF.M.SG school.N.M.SG for.PREP be.V.INFIN unk in.PREP class.N.F.SG

- (333) **MIG:** por estar qué ?
%aut for.PREP be.V.INFIN what.INT
- (334) **TOM:** por estar bebiendo guaro claro .
%aut for.PREP be.V.INFIN drink.V.PRESPART unk of_course.IM
- (335) **MIG:** .
%aut
- (336) **TOM:** entonces la cosa es que
%aut then.ADV the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ
 le dijeron al maje .
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3P.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk
- (337) **TOM:** pues mira te vas a
%aut then.CONJ watch.V.23S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP
 tener que hacer home_school^E .
have.V.INFIN that.CONJ do.V.INFIN unk
- (338) **TOM:** le dicen .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23P.PRES
- (339) **TOM:** sólo vas a venir a presentar
%aut solely.ADV go.V.2S.PRES to.PREP come.V.INFIN to.PREP present.V.INFIN
 exámenes .
examination.N.M.PL
- (340) **TOM:** y pero o sea no puedes
%aut and.CONJ but.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV might.V.2S.PRES
 ir o sea no puedes ir a
go.V.INFIN or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV might.V.2S.PRES go.V.INFIN to.PREP
 a la fiesta de graduación ni a
to.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG of.PREP rank.N.F.SG nor.CONJ to.PREP
 la graduación .
the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG

- (341) **MIG:** a la puta .
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG unk
- (342) **TOM:** claro .
 %aut of_course.IM
- (343) **MIG:** esa sí es cagada .
 %aut that.PRON.DEM.F.SG yes.ADV be.V.23S.PRES shit.V.F.SG.PASTPART
- (344) **TOM:** eso es horrible .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES horrible.ADJ.M.SG
- (345) **MIG:** en puta loco .
 %aut in.PREP unk mad.ADJ.M.SG
- (346) **MIG:** te imaginás lo que es
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S unk the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES
 eso ?
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (347) **TOM:** sobre todo o sea
 %aut over.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 no poder ir a la fiesta ni
 not.ADV be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG nor.CONJ
 a la graduación qué triste de verdad
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG what.INT sorry.ADJ.M.SG of.PREP truth.N.F.SG
 .
- (348) **MIG:** no eso eso sí es
 %aut not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV be.V.23S.PRES
 triste o sea .
 sorry.ADJ.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (349) **MIG:** la graduación que es lo
 %aut the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 más .
 more.ADV

- (350) **TOM:** te lo .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG
- (351) **TOM:** si me dan a escoger
 %aut if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23P.PRES to.PREP choose.V.INFIN
 entre la fiesta y la graduación
 between.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG
 prefiero la graduación .
 prefer.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG rank.N.F.SG
- (352) **MIG:** a huevo .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG
- (353) **TOM:** eso es una vez en
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG in.PREP
 tu vida broder fiestas van a haber
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.S life.N.F.SG unk party.N.F.PL go.V.23P.PRES to.PREP have.V
 un montón .
 one.DET.INDEF.M.SG unk
- (354) **MIG:** a huevo no yo prefiero ir
 %aut to.PREP egg.N.M.SG not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S prefer.V.1S.PRES go.V.INFIN
 a la fiesta hijo de puta .
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG son.N.M.SG of.PREP unk
- (355) **TOM:** cómo ?
 %aut how.INT
- (356) **MIG:** yo prefiero ir a la
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S prefer.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG
 fiesta hijo .
 party.N.F.SG son.N.M.SG
- (357) **TOM:** no yo prefiero .
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S prefer.V.1S.PRES

(358) **MIG:** no es .
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES

(359) **TOM:** .
 %aut

(360) **MIG:** qué te iba a decir ?
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN

(361) **TOM:** igual tal vez se termina colando por la fiesta .
 %aut equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
 finish.V.23S.PRES unk for.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG

(362) **MIG:** a no a huevo eso al final sí la verdad .
 %aut to.PREP not.ADV to.PREP egg.N.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG[or]final.ADJ.MF.SG yes.ADV
 the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG

(363) **MIG:** eso es facilísimo te colás y vale verga me entendés .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES unk you.PRON.OBL.MF.2S unk
 and.CONJ cost.V.23S.PRES unk me.PRON.OBL.MF.1S unk

(364) **TOM:** sobre todo porque hacen esa cosa que es de de máscara .
 %aut over.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG because.CONJ do.V.23P.PRES
 that.ADJ.DEM.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES of.PREP of.PREP unk

(365) **MIG:** a sí es muy .
 %aut to.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV be.V.23S.PRES very.ADV

- (366) **TOM:** **muchísimo** **más** **fácil** **se**
%aut unk more.ADV easy.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
le **hace** .
him.PRON.OBL.MF.23S do.V.23S.PRES
- (367) **TOM:** **por** **fin** **y** **qué** **más** .
%aut for.PREP end.N.M.SG and.CONJ what.INT more.ADV
- (368) **MIG:** **nada** **pues** **ni** **turca** .
%aut swim.V.2S.IMPER then.CONJ nor.CONJ turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG
- (369) **MIG:** **y** **cuánto** **tiempo** **llevamos**
%aut and.CONJ how_much.ADJ.INT.M.SG time.N.M.SG wear.V.1P.PAST[or]wear.V.1P.PRES
ya ?
already.ADV
- (370) **TOM:** **no** **sé** **como** .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES like.CONJ
- (371) **MIG:** **siento** **como** **que** **llevamos**
%aut sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES like.CONJ that.CONJ wear.V.1P.PAST[or]wear.V.1P.PRES
como **tres** **días** **ya** **platicando** .
like.CONJ three.NUM day.N.M.PL already.ADV unk
- (372) **TOM:** **llevamos** **faltan** **diez** **todavía** .
%aut wear.V.1P.PAST[or]wear.V.1P.PRES lack.V.23P.PRES ten.NUM yet.ADV
- (373) **MIG:** **faltan** **diez** .
%aut lack.V.23P.PRES ten.NUM
- (374) **MIG:** **es** **que** **lo** **llevan**
%aut be.V.23S.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S wear.V.23P.PRES
contados ?
explain.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]explain.V.M.PL.PASTPART

- (375) **TOM:** **sí** .
%aut yes.ADV
- (376) **MIG:** **a** **la** **gran** **puta** **no** **de** **puta**
%aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk not.ADV of.PREP unk
yo **pensé** **que** **falta** **más** **no** **jodás**
I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ lack.V.23S.PRES more.ADV not.ADV unk
 .
- (377) **TOM:** **faltan** **diez** .
%aut lack.V.23P.PRES ten.NUM
- (378) **MIG:** **y** **por** **veinte** **dólares** **hablar** **media**
%aut and.CONJ for.PREP twenty.NUM dollar.N.M.PL talk.V.INFIN half.ADJ.F.SG
hora **no** **le** **hace** **daño**
time.N.F.SG not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S do.V.23S.PRES injury.N.M.SG[or]damage.V.1S.PRES
a **nadie** **loco** .
to.PREP unk mad.ADJ.M.SG
- (379) **TOM:** .
%aut
- (380) **MIG:** .
%aut
- (381) **MIG:** **le** **voy** **a** **decir** **que**
%aut him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN that.CONJ
me **los** **deje** .
me.PRON.OBL.MF.1S them.PRON.OBJ.M.3P leave.V.123S.SUBJ.PRES
- (382) **MIG:** **y** **yo** **te** **los**
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S them.PRON.OBJ.M.3P
doy .
give.V.1S.PRES

(383) **MIG:** que es mentira me los
 %aut that.CONJ be.V.23S.PRES lie.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S them.PRON.OBJ.M.3P
 voy a gastar pues .
 go.V.1S.PRES to.PREP spend.V.INFIN then.CONJ

(384) **TOM:** me los dejás .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.M.PL unk

(385) **MIG:** .
 %aut

(386) **MIG:** no no te yo te
 %aut not.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 los guardo .
 them.PRON.OBJ.M.3P save.V.1S.PRES

(387) **MIG:** y y te los doy
 %aut and.CONJ and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S them.PRON.OBJ.M.3P give.V.1S.PRES
 el fin de semana .
 the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG

(388) **TOM:** a huevo .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG

(389) **MIG:** a ver no iba el dice
 %aut to.PREP see.V.INFIN not.ADV go.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG tell.V.23S.PRES
 el maje que pues que tenemos que
 the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ then.CONJ that.CONJ have.V.1P.PRES that.CONJ
 llenar un un formulario algo
 fill.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG form.N.M.SG something.PRON.M.SG
 así .
 thus.ADV

(390) **TOM:** y el formulario voz lo tenés
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG form.N.M.SG voice.N.F.SG the.DET.DEF.NT.SG unk
 ?

- (398) **MIG:** aunque aunque aunque el maje pues
 %aut though.CONJ though.CONJ though.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk then.CONJ
 no esté escuchando ni nada pues .
 not.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES listen.V.PRESPART nor.CONJ nothing.PRON then.CONJ
- (399) **TOM:** ya .
 %aut already.ADV
- (400) **MIG:** entonces el maje me dijo .
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
- (401) **MIG:** para que no para que se
 %aut for.PREP that.CONJ not.ADV for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
 sientan más cómodos pues .
 sit.V.23P.PRES more.ADV comfortable.ADJ.M.PL then.CONJ
- (402) **MIG:** y no sientan que tiene que
 %aut and.CONJ not.ADV sit.V.23P.PRES that.CONJ have.V.23S.PRES that.CONJ
 hablar inglés .
 talk.V.INFIN english.ADJ.M.SG[or]english.N.M.SG
- (403) **MIG:** me dice pues .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES then.CONJ
- (404) **MIG:** me voy a me voy
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES
 a ir a fuera a leer .
 to.PREP go.V.INFIN to.PREP be.V.13S.SUBJ.IMPERF to.PREP read.V.INFIN
- (405) **MIG:** se trajo una revista
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP bring.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG review.N.F.SG
 el maje .
 the.DET.DEF.M.SG unk
- (406) **MIG:** y allá está afuera leyendo .
 %aut and.CONJ there.ADV be.V.23S.PRES outside.ADV read.V.PRESPART

(407) **TOM:** ya pero no crees que es
 %aut already.ADV but.CONJ not.ADV believe.V.2S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES
 como estúpido que hablemos de esto
 like.CONJ stupid.ADJ.M.SG that.CONJ talk.V.1P.SUBJ.PRES of.PREP this.PRON.DEM.NT.SG
 ?

(408) **MIG:** cómo ?
 %aut how.INT

(409) **TOM:** no crees que es estúpido que
 %aut not.ADV believe.V.2S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES stupid.ADJ.M.SG that.CONJ
 hablamos de esto
 talk.V.1P.PAST[or]talk.V.1P.PRES of.PREP this.PRON.DEM.NT.SG
 para en la en
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER in.PREP the.DET.DEF.F.SG in.PREP
 la grabadora ?
 the.DET.DEF.F.SG unk

(410) **MIG:** no pero el maje es quien
 %aut not.ADV but.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk be.V.23S.PRES whom.PRON.REL
 sabe .
 know.V.23S.PRES

(411) **MIG:** él ni él debe
 %aut he.PRON.SUB.M.3S nor.CONJ he.PRON.SUB.M.3S owe.V.23S.PRES[or]owe.V.2S.IMPER
 entender el maje lo que
 understand.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG unk the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 estamos hablando .
 be.V.1P.PRES talk.V.PRESPART

(412) **TOM:** pero para qué lo
 %aut but.CONJ stall.V.23S.PRES what.INT him.PRON.OBJ.M.3S
 quiere .
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER

(413) **MIG:** no tengo la menor
 %aut not.ADV have.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG minor.ADJ.M.SG
 idea .
 contrive.V.23S.PRES[or]notion.N.F.SG[or]contrive.V.2S.IMPER

- (414) **TOM:** .
%aut
- (415) **TOM:** una mierda otra cosa .
%aut a.DET.INDEF.F.SG shit.N.F.SG other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG
- (416) **TOM:** Manrique me dijo .
%aut name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
- (417) **MIG:** qué te dijo Manrique .
%aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST name
- (418) **TOM:** de que alguien XXX español
%aut of.PREP that.CONJ someone.PRON.MF.SG name Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG
para XXX
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER name
para **para**
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
para **ayudar** **a** **dar** **clases** **o** **algo**
for.PREP help.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN classes.N.F.PL or.CONJ something.PRON.M.SG
así .
thus.ADV
- (419) **MIG:** puede ser .
%aut might.V.2S.IMPER be.V.INFIN
- (420) **MIG:** tal vez están tratando de de
%aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG be.V.23P.PRES treat.V.PRESPART of.PREP of.PREP
ver **cómo** **cómo** **se** **comunica**
see.V.INFIN how.INT how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP communicate.V.23S.PRES
la **gente** **me** **entendés**
the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S unk
para **para** **dar** **una**
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER for.PREP give.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG
clase **platicada** .
class.N.F.SG unk

- (421) **MIG:** o tal vez están developing^E
 %aut or.CONJ such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG be.V.23P.PRES develop.V.PRESPART
 un curso nuevo o algo
 one.DET.INDEF.M.SG course.N.M.SG new.ADJ.M.SG or.CONJ something.PRON.M.SG
 así .
 thus.ADV
- (422) **MIG:** qué sé yo .
 %aut what.INT be.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S
- (423) **MIG:** el maje me dijo que
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ
 trabajaba para
 work.V.13S.IMPERF stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
 para no sé que no
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER not.ADV know.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV
 sé qué compañía que hace research^E .
 know.V.1S.PRES what.INT company.N.F.SG that.PRON.REL do.V.23S.PRES research.N.SG
- (424) **MIG:** algo así me dijo
 %aut something.PRON.M.SG thus.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
 el maje .
 the.DET.DEF.M.SG unk
- (425) **MIG:** no le entendí muy
 %aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S understand.V.1S.PAST very.ADV
 bien .
 good.N.M.SG[or]well.ADV
- (426) **TOM:** ya .
 %aut already.ADV
- (427) **MIG:** qué chismosos somos los latinos .
 %aut what.INT unk be.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.PL latin.N.M.PL
- (428) **MIG:** a huevo para probar qué qué tulos que
 %aut to.PREP egg.N.M.SG for.PREP try.V.INFIN what.INT what.INT unk that.CONJ
 somos .
 be.V.1P.PRES

- (429) **TOM:** .
%aut
- (430) **MIG:** **imagine** **de** **cuánta** **gente**
%aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] of.PREP how_much.ADJ.INT.F.SG people.N.F.SG
no **hemos** **hablado** .
not.ADV have.V.1P.PRES talk.V.PASTPART
- (431) **TOM:** .
%aut
- (432) **MIG:** **pero** **lo** **que** **pasa** **es**
%aut but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
que **si** **nos** **si** **nos** **agarran** **de**
that.CONJ if.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P if.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P unk of.PREP
verdad **cuando** **cagamos** **a** **alguien**
truth.N.F.SG when.CONJ shit.V.1P.PAST[or]shit.V.1P.PRES to.PREP someone.PRON.MF.SG
loco **se** **queman** **los**
mad.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP burn.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL
micrófonos .
microphone.N.M.PL
- (433) **TOM:** .
%aut
- (434) **TOM:** **ni** **quiera** **dios** .
%aut nor.CONJ want.V.123S.SUBJ.PRES tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]goddess.N.M.SG
- (435) **TOM:** **y** **eso** **la** **verdad** **no**
%aut and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG not.ADV
hemos **hablado** **nada** **malo** **de** **nadie** .
have.V.1P.PRES talk.V.PASTPART nothing.PRON nasty.ADJ.M.SG of.PREP unk
- (436) **MIG:** **no** **pues** **sí** **de** **hecho** **de** **hecho** **no**
%aut not.ADV then.CONJ yes.ADV of.PREP fact.N.M.SG of.PREP fact.N.M.SG not.ADV
pues **we^E** **we've^E** **solo**
then.CONJ we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
nos **hemos** **estado** **poniendo**
us.PRON.OBL.MF.1P have.V.1P.PRES be.V.PASTPART put.V.PRESPART
al **día** **pues** .
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG then.CONJ

- (437) **MIG:** pero no .
 %aut but.CONJ not.ADV
- (438) **TOM:** al día del
 %aut to.the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 le de lo que sucede en
 him.PRON.OBL.MF.23S of.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL unk in.PREP
 un barrio fino .
 one.DET.INDEF.M.SG quarter.N.M.SG fine.ADJ.M.SG
- (439) **MIG:** no .
 %aut not.ADV
- (440) **MIG:** a huevo de lo de lo
 %aut to.PREP egg.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 que pasa en el Reparto_Chip .
 that.PRON.REL pass.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG name
- (441) **TOM:** .
 %aut
- (442) **MIG:** oye y qué películas hay en
 %aut hear.V.2S.IMPER and.CONJ what.INT movie.N.F.PL there_is.V.23S.PRES in.PREP
 el cine ahorita ?
 the.DET.DEF.M.SG cinema.N.M.SG in_a_moment.ADV.DIM
- (443) **TOM:** no sé .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (444) **TOM:** tengo ganas de ir .
 %aut have.V.1S.PRES win.V.2S.PRES of.PREP go.V.INFIN
- (445) **TOM:** pero no tengo reales hasta el
 %aut but.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES royal.ADJ.M.PL until.PREP the.DET.DEF.M.SG
 jueves .
 Thursday.N.M

- (446) **MIG:** igual .
 %aut equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV
- (447) **MIG:** si yo es que aquí estoy
 %aut if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.23S.PRES that.CONJ here.ADV be.V.1S.PRES
 yo sentado frente a la
 I.PRON.SUB.MF.1S sit.V.M.SG.PASTPART front.N.M to.PREP the.DET.DEF.F.SG
 computadora .
 computer.N.F.SG
- (448) **MIG:** y y no sé estoy estoy
 %aut and.CONJ and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES
 viendo .
 see.V.PRESPART
- (449) **MIG:** pero ahí nomás .
 %aut but.CONJ there.ADV unk
- (450) **MIG:** meterme a ver qué hay .
 %aut put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] to.PREP see.V.INFIN what.INT there_is.V.23S.PRES
- (451) **TOM:** y entonces ?
 %aut and.CONJ then.ADV
- (452) **MIG:** y entonces .
 %aut and.CONJ then.ADV
- (453) **TOM:** qué más hermano ?
 %aut what.INT more.ADV brother.N.M.SG
- (454) **MIG:** pues ni turca ni
 %aut then.CONJ nor.CONJ turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG nor.CONJ
 turca .
 turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG

- (455) **MIG:** qué te iba a decir y .
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN and.CONJ
- (456) **MIG:** vos fuiste fuiste a Frost este
 %aut unk go.V.2S.PAST[or]be.V.2S.PAST go.V.2S.PAST to.PREP name this.ADJ.DEM.M.SG
 jueves con todos estos majes ?
 Thursday.N.M with.PREP everything.PRON.M.PL this.PRON.DEM.M.PL unk
- (457) **TOM:** no no fui .
 %aut not.ADV not.ADV be.V.1S.PAST
- (458) **MIG:** por qué ?
 %aut for.PREP what.INT
- (459) **TOM:** no tenía ganas .
 %aut not.ADV have.V.13S.IMPERF win.V.2S.PRES
- (460) **TOM:** quiénes fueron ?
 %aut who.INT.MF.PL be.V.3P.PAST
- (461) **MIG:** no sé .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (462) **MIG:** yo no fui tampoco .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PAST neither.ADV
- (463) **TOM:** que tu no sabes si
 %aut that.CONJ yours.ADJ.POSS.MF.2S.S not.ADV know.V.2S.PRES if.CONJ
 yo tengo rato de no salir bróder .
 I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES while.N.M.SG of.PREP not.ADV exit.V.INFIN unk
- (464) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV

(465) **MIG:** **esperá** **esperá** **me**
%aut wait.V.2P.IMPER.PRECLITIC wait.V.2P.IMPER.PRECLITIC me.PRON.OBL.MF.1S
está **llamando** **me** **está** **llamando** **Manu**
be.V.23S.PRES call.V.PRESPART me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23S.PRES call.V.PRESPART name
 .

(466) **MIG:** **aló** .
%aut unk

(467) **MIG:** **estoy** **hablando** **con** **con** **DP** .
%aut be.V.1S.PRES talk.V.PRESPART with.PREP with.PREP name

(468) **MIG:** **es** **que** **estoy** **ayudando** .
%aut be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.1S.PRES help.V.PRESPART

(469) **MIG:** **te** **acordás** **que** **te** **dije**
%aut you.PRON.OBL.MF.2S unk that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST
que **íbamos** **a** **ayudar** **a** **un** **maje**
that.CONJ go.V.1P.IMPERF to.PREP help.V.INFIN to.PREP one.DET.INDEF.M.SG unk
para **para** .
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER

(470) **MIG:** **entonces** **nos** **están** **grabando** .
%aut then.ADV us.PRON.OBL.MF.1P be.V.23P.PRES record.V.PRESPART

(471) **MIG:** **sí** **no** **no** **no** **tranquilo**
%aut yes.ADV not.ADV not.ADV not.ADV quiet.ADJ.M.SG
vale **turca** .
cost.V.23S.PRES[or]cost.V.2S.IMPER turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG

(472) **MIG:** **el** **maje** **simplemente** **quería** **escuchar**
%aut the.DET.DEF.M.SG unk simply.ADV want.V.13S.IMPERF listen.V.INFIN
como **hablábamos** **o** **algo** **así** .
like.CONJ talk.V.1P.IMPERF or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV

(473) **MIG:** o sea el maje no pudo
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG unk not.ADV might.V.3S.PAST
 venir .
 come.V.INFIN

(474) **MIG:** entonces lo tengo en
 %aut then.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES in.PREP
 speaker^E de de del
 speak.SV.INFIN+COMP.AG[or]speaker.N.SG of.PREP of.PREP of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 teléfono de la casa .
 telephone.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG

(475) **MIG:** entonces pero todo tranquilón .
 %aut then.ADV but.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG unk

(476) **MIG:** estoy chateando con la Tania también .
 %aut be.V.1S.PRES unk with.PREP the.DET.DEF.F.SG name too.ADV

(477) **MIG:** .
 %aut

(478) **MIG:** bueno .
 %aut well.IM

(479) **MIG:** .
 %aut

(480) **MIG:** no tranquilo vale turque .
 %aut not.ADV quiet.ADJ.M.SG cost.V.23S.PRES[or]cost.V.2S.IMPER unk

(481) **MIG:** no .
 %aut not.ADV

- (482) **MIG:** a huevo ya nos quedan no
 %aut to.PREP egg.N.M.SG already.ADV us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.23P.PRES not.ADV
 sé nos quedan como .
 know.V.1S.PRES us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.23P.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
- (483) **MIG:** el maje que le habláramos
 %aut the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S talk.V.1P.SUBJ.IMPERF
 por media hora .
 for.PREP half.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (484) **MIG:** y ya nos quedan como cinco
 %aut and.CONJ already.ADV us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.23P.PRES like.CONJ five.NUM
 minutos .
 minute.N.M.PL
- (485) **MIG:** te llamo ahorita que
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S call.V.1S.PRES in_a_moment.ADV.DIM that.CONJ
 termino .
 finish.V.1S.PRES
- (486) **MIG:** dale pues hermano .
 %aut give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] then.CONJ brother.N.M.SG
- (487) **MIG:** un abrazo pues te
 %aut one.DET.INDEF.M.SG embrace.N.M.SG then.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 quiero .
 want.V.1S.PRES
- (488) **MIG:** chao .
 %aut goodbye.IM
- (489) **MIG:** .
 %aut
- (490) **TOM:** entonces ?
 %aut then.ADV

- (491) **MIG:** a pues sí que te qué
 %aut to.PREP then.CONJ yes.ADV that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S what.INT
 estábamos diciendo .
 be.V.1P.IMPERF tell.V.PRESPART
- (492) **MIG:** lo de Fronz .
 %aut the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name
- (493) **MIG:** no no sé pues .
 %aut not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES then.CONJ
- (494) **MIG:** y dónde fue lo de Pin ?
 %aut and.CONJ where.INT be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name
- (495) **TOM:** cómo ?
 %aut how.INT
- (496) **MIG:** y dónde fue lo de Pin .
 %aut and.CONJ where.INT be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name
- (497) **TOM:** lo de Pin ?
 %aut the.DET.DEF.NT.SG of.PREP name
- (498) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV
- (499) **TOM:** encantado todavía .
 %aut bewitch.V.M.SG.PASTPART yet.ADV
- (500) **MIG:** no no no lo lo de
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG of.PREP
 su cumpleaños el fin de semana
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S birthday.N.M the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
 .

- (501) **TOM:** fue en la casa de Richard Corso
 %aut be.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP name name
 .
- (502) **MIG:** no sé quién es .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES who.INT.MF.SG be.V.23S.PRES
- (503) **TOM:** .
 %aut
- (504) **MIG:** no sé quién es .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES who.INT.MF.SG be.V.23S.PRES
- (505) **TOM:** el de la Marla .
 %aut the.DET.DEF.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG name
- (506) **MIG:** a Xavier yo te oí
 %aut to.PREP name I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S hear.V.1S.PAST
 decir Richard Corso .
 tell.V.INFIN name name
- (507) **MIG:** y yo .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (508) **MIG:** .
 %aut
- (509) **TOM:** sería qué estúpidez que
 %aut be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND what.INT unk that.CONJ
 se llama Richard .
 self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name
- (510) **TOM:** [-eng] a meaning Xavier Corso .
 %aut [-eng] a.DET.INDEF mean.N.SG.GER name name

- (511) **MIG:** .
%aut
- (512) **TOM:** es que tengo uno que
%aut be.V.23S.PRES that.CONJ have.V.1S.PRES one.PRON.M.SG that.CONJ
 se llama Richard Corso también por
self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name name too.ADV for.PREP
 eso me equivoco .
that.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (513) **MIG:** yaquis .
%aut unk
- (514) **TOM:** pero fue en la casa de
%aut but.CONJ be.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP
 ese majé .
that.PRON.DEM.M.SG unk
- (515) **MIG:** y por qué no fuiste ?
%aut and.CONJ for.PREP what.INT not.ADV be.V.2S.PAST
- (516) **TOM:** porque prefería salir con Mathew que
%aut because.CONJ prefer.V.13S.IMPERF exit.V.INFIN with.PREP name that.CONJ
 tenía rato de no verlo .
have.V.13S.IMPERF while.N.M.SG of.PREP not.ADV see.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (517) **MIG:** a huevo .
%aut to.PREP egg.N.M.SG
- (518) **TOM:** e igual Pin tampoco es
%aut unk equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV name neither.ADV be.V.23S.PRES
 mi bróder .
my.ADJ.POSS.MF.1S.S unk
- (519) **MIG:** a huevo .
%aut to.PREP egg.N.M.SG

- (520) **MIG:** yo hubiera ido
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S have.V.13S.SUBJ.IMPERF go.V.PASTPART
 solo verlo bailar .
 only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG see.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] dance.V.INFIN
- (521) **TOM:** .
 %aut
- (522) **MIG:** eso es un show .
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG show.SV.INFIN
- (523) **TOM:** para que pongan Calabria ?
 %aut for.PREP that.CONJ put.V.23P.SUBJ.PRES name
- (524) **MIG:** Calabria y el maje .
 %aut name and.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk
- (525) **TOM:** .
 %aut
- (526) **MIG:** ves .
 %aut see.V.2S.PRES
- (527) **MIG:** maje ese es un
 %aut unk that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 cagado de la risa .
 shit.V.M.SG.PASTPART of.PREP the.DET.DEF.F.SG laughter.N.F.SG
- (528) **TOM:** .
 %aut
- (529) **TOM:** cómo ?
 %aut how.INT

- (530) **MIG:** .
%aut
- (531) **TOM:** **qué** **pasó** ?
%aut what.INT pass.V.3S.PAST
- (532) **MIG:** **que** **eso** **es** **cagado** **de**
%aut that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES shit.V.M.SG.PASTPART of.PREP
la **risa** .
the.DET.DEF.F.SG laughter.N.F.SG
- (533) **MIG:** **te** **dije** .
%aut you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST
- (534) **TOM:** **a** **huevo** .
%aut to.PREP egg.N.M.SG
- (535) **TOM:** **eso** **fue** **en** **el** **cumpleaños**
%aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG birthday.N.M
de **la** **Mariela** **verdad** ?
of.PREP the.DET.DEF.F.SG name truth.N.F.SG
- (536) **MIG:** **sí** **loco** .
%aut yes.ADV mad.ADJ.M.SG
- (537) **MIG:** **creo** **que** **lo** **borré**
%aut believe.V.1S.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S erase.V.1S.PAST
ese **video** **ni** **siquiera** **lo** **puse**
that.PRON.DEM.M.SG video.N.SG nor.CONJ unk him.PRON.OBJ.M.3S put.V.1S.PAST
en **el** **Facebook** **pues** .
in.PREP the.DET.DEF.M.SG name then.CONJ
- (538) **TOM:** .
%aut

- (539) **MIG:** no vale la pena .
%aut not.ADV cost.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG sorrow.N.F.SG
- (540) **TOM:** a huevo no vale la pena .
%aut to.PREP egg.N.M.SG not.ADV cost.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG sorrow.N.F.SG
- (541) **MIG:** pues pero pero bueno .
%aut then.CONJ but.CONJ but.CONJ well.IM
- (542) **MIG:** qué aburrido .
%aut what.INT boring.ADJ.M.SG[or]bore.V.M.SG.PASTPART
- (543) **MIG:** y vos cuándo vas a Nicaragua ?
%aut and.CONJ unk when.INT go.V.2S.PRES to.PREP name
- (544) **TOM:** mira si dios quiere hasta en agosto .
%aut watch.V.2S.IMPER if.CONJ tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]goddess.N.M.SG want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER until.PREP in.PREP August.N.M.SG
- (545) **MIG:** si dios así lo permite ?
%aut if.CONJ tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]goddess.N.M.SG thus.ADV him.PRON.OBJ.M.3S permit.V.23S.PRES[or]permit.V.2S.IMPER
- (546) **TOM:** si dios lo permite .
%aut if.CONJ tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]goddess.N.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S permit.V.23S.PRES[or]permit.V.2S.IMPER
- (547) **MIG:** si la divina providencia lo sustenta .
%aut if.CONJ the.DET.DEF.F.SG divine.ADJ.F.SG providence.N.F.SG the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG unk

- (548) **TOM:** .
%aut
- (549) **TOM:** **hasta** **en** **agosto** **vamos** **a** **ver** .
%aut until.PREP in.PREP August.N.M.SG go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN
- (550) **MIG:** **qué** **te** **iba** **a** **decir** .
%aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN
- (551) **MIG:** **maje** **ya** **no** **sé** **de** **qué** **hablar** .
%aut unk already.ADV not.ADV know.V.1S.PRES of.PREP what.INT talk.V.INFIN
- (552) **MIG:** **no** **sé** **qué** **decir** **hijo** **de** **puta** .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES what.INT tell.V.INFIN son.N.M.SG of.PREP unk
- (553) **TOM:** **cómo** .
%aut how.INT
- (554) **MIG:** **no** **sé** **ni** **qué** **decir** .
%aut not.ADV know.V.1S.PRES nor.CONJ what.INT tell.V.INFIN
- (555) **MIG:** **o** **sea** **que** **cuando** **te**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ when.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
están **grabando** **no** **sabes** **qué** **decir** .
be.V.23P.PRES record.V.PRESPART not.ADV know.V.2S.PRES what.INT tell.V.INFIN
- (556) **MIG:** **y** **si** **no** **nos** **estuvieran**
%aut and.CONJ if.CONJ not.ADV us.PRON.OBL.MF.1P be.V.3P.SUBJ.IMPERF
grabando **estaríamos** **hablando** **tantas** **mierdas**
record.V.PRESPART be.V.1P.COND talk.V.PRESPART so_much.ADJ.F.PL shit.N.F.PL
ahorita .
in_a_moment.ADV.DIM
- (557) **TOM:** **si** .
%aut if.CONJ

- (558) **TOM:** y y oíme .
 %aut and.CONJ and.CONJ unk
- (559) **TOM:** y qué pasó con Ryan y Ana
 %aut and.CONJ what.INT pass.V.3S.PAST with.PREP name and.CONJ name
 se siguen jalando ?
 self.PRON.REFL.MF.23SP follow.V.23P.PRES unk
- (560) **MIG:** quien sabe .
 %aut whom.PRON.REL know.V.23S.PRES
- (561) **MIG:** ideay if^E it's^E not^E on^E Facebook
 %aut unk if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV on.PREP name
 it's^E not^E official^E así que
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV official.ADJ thus.ADV that.CONJ
 déjame revisar .
 leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] review.V.INFIN
- (562) **TOM:** sí no si yo no tengo
 %aut yes.ADV not.ADV if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES
 ninguno de los dos en Facebook .
 none.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL two.NUM in.PREP name
- (563) **MIG:** XXX .
 %aut name
- (564) **MIG:** Ryan Pimons .
 %aut name name
- (565) **MIG:** ideay el maje está en
 %aut unk the.DET.DEF.M.SG unk be.V.23S.PRES in.PREP
 sí ahí está in^E a^E
 himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV there.ADV be.V.23S.PRES in.PREP a.DET.INDEF
 relationship^E with^E Eva Hinojosa así que siguen
 relationship.N.SG with.PREP name name thus.ADV that.CONJ follow.V.23P.PRES
 jalando los majes .
 unk the.DET.DEF.M.PL unk

- (566) **TOM:** ah huevo .
 %aut ah.IM egg.N.M.SG
- (567) **MIG:** le voy a escribir de paso .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP write.V.INFIN of.PREP step.N.M.SG
- (568) **TOM:** cómo ?
 %aut how.INT
- (569) **MIG:** le voy a escribir en
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP write.V.INFIN in.PREP
 su wall^E de paso .
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S wall.N.SG of.PREP step.N.M.SG
- (570) **TOM:** pero ese nunca responde .
 %aut but.CONJ that.PRON.DEM.M.SG never.ADV reply.V.23S.PRES[or]reply.V.2S.IMPER
- (571) **MIG:** no yo sé .
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES
- (572) **MIG:** sí ahí miro que el último
 %aut yes.ADV there.ADV watch.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG latter.ORD.M.SG
 mensaje es Happy_Valentine's_Day^E .
 message.N.M.SG be.V.23S.PRES name
- (573) **TOM:** sí .
 %aut yes.ADV
- (574) **MIG:** así que .
 %aut thus.ADV that.CONJ
- (575) **TOM:** nunca responde .
 %aut never.ADV reply.V.23S.PRES[or]reply.V.2S.IMPER

- (576) **TOM:** ni ni se mete ni
 %aut nor.CONJ nor.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES nor.CONJ
 nada .
 nothing.PRON
- (577) **MIG:** sí si .
 %aut yes.ADV if.CONJ
- (578) **MIG:** y qué me cuéntas ?
 %aut and.CONJ what.INT me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (579) **TOM:** nada nuevo la verdad .
 %aut swim.V.2S.IMPER new.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
- (580) **TOM:** ahorita que tengo pagar mi
 %aut in_a_moment.ADV.DIM that.CONJ have.V.1S.PRES pay.V.INFIN my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 celular .
 cellular.ADJ.M.SG
- (581) **TOM:** quiero ver cuándo me toca
 %aut want.V.1S.PRES see.V.INFIN when.INT me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.23S.PRES
 el pago .
 the.DET.DEF.M.SG payment.N.M.SG
- (582) **TOM:** creo que me toca .
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.23S.PRES
- (583) **TOM:** ojalá que me toque el
 %aut unk that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG
 jueves para pagar el mero jueves .
 Thursday.N.M for.PREP pay.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG mere.ADJ.M.SG Thursday.N.M
- (584) **TOM:** porque hoy qué fecha es ?
 %aut because.CONJ today.ADV what.INT date.N.F.SG be.V.23S.PRES

- (585) **MIG:** hoy es once .
 %aut today.ADV be.V.23S.PRES eleven.NUM
- (586) **TOM:** cómo ?
 %aut how.INT
- (587) **MIG:** hoy es once .
 %aut today.ADV be.V.23S.PRES eleven.NUM
- (588) **TOM:** once .
 %aut eleven.NUM
- (589) **TOM:** ya nos quedan cinco minutos
 %aut already.ADV us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.23P.PRES five.NUM minute.N.M.PL
 para que se acabe .
 for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP finish.V.123S.SUBJ.PRES
- (590) **MIG:** .
 %aut
- (591) **MIG:** a la puta la verdad es
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG unk the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.23S.PRES
 que los llevas
 that.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P wear.V.2S.PRES
 contados
 explain.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]explain.V.M.PL.PASTPART
- (592) **MIG:** tengo hambre .
 %aut have.V.1S.PRES unk
- (593) **TOM:** ala me toca
 %aut ala.N.SG[or]gala.N.SG+SM me.PRON.OBL.MF.1S touch.V.23S.PRES
 pagarlo hoy .
 pay.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] today.ADV

- (594) **MIG:** .
%aut
- (595) **MIG:** **ideay** **si** **no** **te** **lo** **cortan**
%aut unk if.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S cut.V.23P.PRES
 .
- (596) **MIG:** **te** **lo** .
%aut you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG
- (597) **TOM:** **no** **no** **me** **lo** **cortan**
%aut not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S cut.V.23P.PRES
pero .
but.CONJ
- (598) **MIG:** **ay** .
%aut oh.IM
- (599) **MIG:** **Pocket_person** .
%aut name
- (600) **MIG:** **ves** **les** **estoy** **contando** **a**
%aut see.V.2S.PRES them.PRON.OBL.MF.23P be.V.1S.PRES explain.V.PRESPART to.PREP
a **mis** **a** **mis** **bróderes** **de**
to.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P to.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P unk of.PREP
de **Armando** .
of.PREP name
- (601) **TOM:** **qué** **tiene** **Armando** ?
%aut what.INT have.V.23S.PRES name
- (602) **MIG:** **no** **de** **que** **el** **maje** **viene** **para**
%aut not.ADV of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk come.V.23S.PRES for.PREP
acá .
here.ADV

- (603) **TOM:** .
%aut
- (604) **MIG:** **que** **nosotros** **es** **que** **nosotros**
%aut that.CONJ we.PRON.SUB.M.1P be.V.23S.PRES that.CONJ we.PRON.SUB.M.1P
siempre **lo** **mirábamos** .
always.ADV him.PRON.OBJ.M.3S watch.V.1P.IMPERF
- (605) **MIG:** **y** **decíamos** **cómo** **qué** **edad** **tendrá**
%aut and.CONJ tell.V.1P.IMPERF how.INT what.INT age.N.F.SG have.V.3S.FUT
ese **maje** **la** **gran** **puta** **que** **no**
that.PRON.DEM.M.SG unk the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk that.CONJ not.ADV
se **cuánto** .
be.V.2P.IMPER.PRECLITIC how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
- (606) **TOM:** .
%aut
- (607) **MIG:** **el** **rábano** **va** **por** **el**
%aut the.DET.DEF.M.SG radish.N.M.SG go.V.23S.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.SG
tamaño **entonces** .
size.N.M.SG then.ADV
- (608) **TOM:** **tiene** **diecinueve** **Armando** .
%aut have.V.23S.PRES nineteen.NUM name
- (609) **TOM:** **pero** **parece** **que** **tiene** **diez** .
%aut but.CONJ seem.V.23S.PRES that.CONJ have.V.23S.PRES ten.NUM
- (610) **MIG:** **a** **huevo** .
%aut to.PREP egg.N.M.SG
- (611) **TOM:** **XXX** .
%aut name

(612) **MIG:** no pues sí se le
 %aut not.ADV then.CONJ yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S
 nota pues .
 sense.V.23S.PRES then.CONJ

(613) **TOM:** si .
 %aut if.CONJ

(614) **MIG:** .
 %aut

(615) **MIG:** no sé se le
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S
 nota pues que que que que es
 sense.V.23S.PRES then.CONJ that.CONJ that.CONJ that.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES
 tranquilo pues el maje como que .
 quiet.ADJ.M.SG then.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk like.CONJ that.CONJ

(616) **MIG:** de hecho creo que tengo
 %aut of.PREP fact.N.M.SG believe.V.1S.PRES that.CONJ have.V.1S.PRES
 una foto de él en mi
 a.DET.INDEF.F.SG photo.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 en en mi profile^E .
 in.PREP in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S profile.N.SG

(617) **MIG:** no sé si la has
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S have.V.2S.PRES
 visto .
 see.V.PASTPART

(618) **TOM:** sí yo la ví .
 %aut yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.F.SG unk

(619) **TOM:** yo yo la tagueé .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.F.SG

- (620) **MIG:** funny^E funny^E ah sí que sí es
 %aut funny.ADJ funny.ADJ ah.IM yes.ADV that.CONJ yes.ADV be.V.23S.PRES
 cierto .
 true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (621) **MIG:** vos me contastes que yo
 %aut unk me.PRON.OBL.MF.1S unk that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 le había puesto pocket_person .
 him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.IMPERF put.V.PASTPART unk
- (622) **MIG:** y que vos le pusistes Armando Lupa .
 %aut and.CONJ that.CONJ unk him.PRON.OBL.MF.23S unk name name
- (623) **MIG:** .
 %aut
- (624) **MIG:** um .
 %aut um.IM
- (625) **MIG:** no me me estaban preguntando
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S be.V.3P.IMPERF ask.V.PRESPART
 mis bróderes .
 mine.ADJ.POSS.MF.1S.P unk
- (626) **MIG:** en serio y cómo que no
 %aut in.PREP serious.ADJ.M.SG and.CONJ how.INT that.CONJ not.ADV
 sé qué y de qué palo ?
 know.V.1S.PRES what.INT and.CONJ of.PREP what.INT stick.N.M.SG
- (627) **TOM:** .
 %aut
- (628) **MIG:** ala que qué hablamos .
 %aut wing.N.F.SG that.PRON.REL what.INT talk.V.1P.PAST[or]talk.V.1P.PRES

- (629) **MIG:** **decime algo** ?
%aut unk something.PRON.M.SG
- (630) **TOM:** **esperá** .
%aut wait.V.2P.IMPER.PRECLITIC
- (631) **MIG:** ?
%aut
- (632) **TOM:** **sí este qué más** ?
%aut yes.ADV this.PRON.DEM.M.SG what.INT more.ADV
- (633) **MIG:** ?
%aut
- (634) **TOM:** **qué más** ?
%aut what.INT more.ADV
- (635) **TOM:** **y Tulio cuándo vuelve** ?
%aut and.CONJ name when.INT .V.23S.PRES[or].V.2S.IMPER
- (636) **MIG:** **a dónde no sé** .
%aut to.PREP where.INT not.ADV know.V.1S.PRES
- (637) **MIG:** **ni me recordé que ahueva**
%aut nor.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S recall.V.1S.PAST that.CONJ unk
cada vez que me
every.ADJ.MF.SG time.N.F.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S
acuerdo que él no está
arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be.V.23S.PRES
aquí .
here.ADV
- (638) **MIG:** **me hace una falta** .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S do.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG fault.N.F.SG

- (639) **TOM:** me imagino .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES
- (640) **TOM:** me imagino .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES
- (641) **MIG:** este el maje me o
 %aut this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF.M.SG unk me.PRON.OBL.MF.1S or.CONJ
 sea pues igual pasamos
 be.V.123S.SUBJ.PRES then.CONJ equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV pass.V.1P.PRES[or]pass.V.1P.PAST
 hablando por teléfono y chat y
 talk.V.PRESPART for.PREP telephone.N.M.SG and.CONJ chat.N.M.SG and.CONJ
 todo pues .
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG then.CONJ
- (642) **MIG:** pero pues no es lo mismo .
 %aut but.CONJ then.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG
- (643) **TOM:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (644) **MIG:** entonces el maje pues tienes
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG unk then.CONJ have.V.2S.PRES
 sus bróderes ahí y eso .
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.P unk there.ADV and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
- (645) **MIG:** entonces contándome el maje
 %aut then.ADV explain.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] the.DET.DEF.M.SG unk
 que .
 that.CONJ
- (646) **MIG:** árame y si vieras que me
 %aut name and.CONJ if.CONJ see.V.2S.SUBJ.IMPERF that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 pongo a platicar en las noches con
 put.V.1S.PRES to.PREP unk in.PREP the.DET.DEF.F.PL night.N.F.PL with.PREP
 este mi otro bróder .
 this.PRON.DEM.M.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.S other.PRON.M.SG unk

- (647) **MIG:** dice .
 %aut tell.V.23S.PRES
- (648) **MIG:** y y no es lo mismo .
 %aut and.CONJ and.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG
- (649) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (650) **MIG:** me pongo a contarles
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES to.PREP explain.V.INFIN+LES[PRON.MF.3P]
 las mierdas .
 the.DET.DEF.F.PL shit.N.F.PL
- (651) **MIG:** y no es lo mismo .
 %aut and.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG
- (652) **MIG:** como que después me pongo a
 %aut like.CONJ that.CONJ afterwards.ADV me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES to.PREP
 pensar .
 think.V.INFIN
- (653) **MIG:** y me doy
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PRES
 cuenta que ala
 explain.V.23S.PRES[or]tally.N.F.SG[or]explain.V.2S.IMPER that.CONJ wing.N.F.SG
 it's^E not^E Miguel .
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV name
- (654) **MIG:** dice el .
 %aut tell.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
- (655) **MIG:** ves me hace una falta
 %aut see.V.2S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S do.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG fault.N.F.SG
 horrible horrible horrible .
 horrible.ADJ.M.SG horrible.ADJ.M.SG horrible.ADJ.M.SG

- (656) **MIG:** pero bueno ideay .
 %aut but.CONJ well.IM unk
- (657) **MIG:** qué se le va a
 %aut what.INT self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES to.PREP
 hacer .
 do.V.INFIN
- (658) **MIG:** creo que regresará igual hasta
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ return.V.3S.FUT equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV until.PREP
 en diciembre el maje .
 in.PREP December.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG unk
- (659) **MIG:** pues igual que como
 %aut then.CONJ equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV that.CONJ eat.V.1S.PRES
 ahorita que estuvo .
 in_a_moment.ADV.DIM that.CONJ be.V.3S.PAST
- (660) **TOM:** cuánto cuánto
 %aut how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG how_much.ADJ.INT.M.SG
 tiempo estuvo aquí ?
 time.N.M.SG be.V.3S.PAST here.ADV
- (661) **MIG:** casi tres meses .
 %aut nearly.ADV three.NUM month.N.M.PL
- (662) **TOM:** estuvo bastante .
 %aut be.V.3S.PAST enough.ADJ.MF.SG
- (663) **MIG:** ah huevo .
 %aut ah.IM egg.N.M.SG
- (664) **MIG:** y lo sentí rapidísimo pues .
 %aut and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S feel.V.1S.PAST rapid.ADJ.SUP.M.SG then.CONJ

- (665) **MIG:** **sentí** **como** **que** **fue** **menos** .
 %aut feel.V.1S.PAST like.CONJ that.CONJ be.V.3S.PAST less.ADV[or]except.PREP
- (666) **MIG:** **pero** **pero** **bueno** **idiay** .
 %aut but.CONJ but.CONJ well.IM unk
- (667) **MIG:** **tal** **vez** **o** **sea** **le**
 %aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES him.PRON.OBL.MF.23S
dije **que** **el** **maje** **tal** **vez**
 tell.V.1S.PAST that.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
que **se** **viniera**
 that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP come.V.13S.SUBJ.IMPERF
para **para**
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
para **summer^E** **pues** .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER summer.N.SG then.CONJ
- (668) **MIG:** **pero** **el** **maje** **dice** **no** **sé** .
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk tell.V.23S.PRES not.ADV know.V.1S.PRES
- (669) **MIG:** **me** **dice** **porque** **si** **me**
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES because.CONJ if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
vengo **para** **summer^E**
 come.V.1S.PRES stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER summer.N.SG
sería **por** **por** **por** **menos**
 be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND for.PREP for.PREP for.PREP less.ADV[or]except.PREP
tiempo **me** **dice** **y** .
 time.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES and.CONJ
- (670) **MIG:** **y** **no** **sé** **si** **valdría**
 %aut and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ cost.V.1S.COND[or]cost.V.3S.COND
la **pena** **pues** **llegar** **para** **trabajar**
 the.DET.DEF.F.SG sorrow.N.F.SG then.CONJ get.V.INFIN for.PREP work.V.INFIN
me **entendés** **sólo** **por** **un** **mes**
 me.PRON.OBL.MF.1S unk solely.ADV for.PREP one.DET.INDEF.M.SG month.N.M.SG
o **algo** **así** .
 or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV
- (671) **MIG:** **y** **que** **le** **den** **dos**
 %aut and.CONJ that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23P.SUBJ.PRES two.NUM
pay_checks^E **o** **sea** **no** **sé** .
 unk or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV know.V.1S.PRES

- (672) **TOM:** **sí en un mes**
%aut yes.ADV in.PREP one.DET.INDEF.M.SG month.N.M.SG
puede ganarse sus
might.V.23S.PRES[or]might.V.2S.IMPER win.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] his.ADJ.POSS.MF.23SP.P
trescientos .
three_hundred.N.M.PL
- (673) **MIG:** **pues sí pues para a ver si**
%aut then.CONJ yes.ADV then.CONJ stall.V.23S.PRES to.PREP see.V.INFIN if.CONJ
lo convenzo para que se
him.PRON.OBJ.M.3S convince.V.1S.PRES for.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
venga el maje .
avenge.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk
- (674) **MIG:** **no pero es que igual**
%aut not.ADV but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV
eso no no no le
that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV not.ADV not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
saldría como que para pagar
exit.V.1S.COND[or]exit.V.3S.COND like.CONJ that.CONJ for.PREP pay.V.INFIN
el pasaje y .
the.DET.DEF.M.SG passage.N.M.SG and.CONJ
- (675) **MIG:** **y y las cosas que**
%aut and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL that.PRON.REL
se quiera comprar y eso
self.PRON.REFL.MF.23SP want.V.123S.SUBJ.PRES buy.V.INFIN and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
me entendés .
me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (676) **TOM:** **bueno .**
%aut well.IM
- (677) **MIG:** **pero pero quien sabe pues .**
%aut but.CONJ but.CONJ whom.PRON.REL know.V.23S.PRES then.CONJ
- (678) **MIG:** **igual se lo**
%aut equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV to_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S
voy a decir al maje .
go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk

- (679) **MIG:** a ver a ver si lo
 %aut to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 convenzo .
 convince.V.1S.PRES
- (680) **TOM:** si .
 %aut if.CONJ
- (681) **MIG:** ves .
 %aut see.V.2S.PRES
- (682) **TOM:** qué más ?
 %aut what.INT more.ADV
- (683) **TOM:** tengo hambre .
 %aut have.V.1S.PRES unk
- (684) **MIG:** yo también .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV
- (685) **MIG:** me está rugiendo la tripa .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23S.PRES roar.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG unk
- (686) **TOM:** bueno te voy dejando ya .
 %aut well.IM you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES leave.V.PRESPART already.ADV
- (687) **MIG:** que ya no .
 %aut that.CONJ already.ADV not.ADV
- (688) **MIG:** espérate que no ha
 %aut wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ not.ADV have.V.23S.PRES
 entrado de regreso el maje .
 enter.V.PASTPART of.PREP return.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG unk

- (689) **MIG:** me imagino que que está
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES
 tomando el tiempo .
 take.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG
- (690) **TOM:** a bueno .
 %aut to.PREP well.IM
- (691) **MIG:** ves ideay .
 %aut see.V.2S.PRES unk
- (692) **MIG:** pues a ver qué onda .
 %aut then.CONJ to.PREP see.V.INFIN what.INT wave.N.F.SG
- (693) **MIG:** a ver si yo puedo llenar
 %aut to.PREP see.V.INFIN if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S might.V.1S.PRES fill.V.INFIN
 el formulario por vos .
 the.DET.DEF.M.SG form.N.M.SG for.PREP unk
- (694) **MIG:** y no sé .
 %aut and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
- (695) **TOM:** sí yo creo que no
 %aut yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV
 hay problema .
 there_is.V.23S.PRES trouble.N.M.SG
- (696) **TOM:** o si no cualquier cosa cualquier
 %aut or.CONJ if.CONJ not.ADV whatever.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG whatever.ADJ.MF.SG
 pregunta me preguntás .
 question.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (697) **TOM:** y pues yo te digo
 %aut and.CONJ then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES
 las respuestas .
 the.DET.DEF.F.PL response.N.F.PL

- (698) **MIG:** no pues sí .
 %aut not.ADV then.CONJ yes.ADV
- (699) **MIG:** no me imagino que debe
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ owe.V.23S.PRES
 ser para firmar al
 be.V.INFIN for.PREP sign.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
 final o algo así .
 final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG[or]final.ADJ.MF.SG or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV
- (700) **TOM:** pues te doy autorización de
 %aut then.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S give.V.1S.PRES permission.N.F.SG of.PREP
 que firmes .
 that.CONJ firm.ADJ.M.PL
- (701) **MIG:** gracias .
 %aut thanks.IM
- (702) **MIG:** ojalá que no sea largo porque
 %aut unk that.CONJ not.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES long.ADJ.M.SG because.CONJ
 me enturca llenar esos formularios largos
 me.PRON.OBL.MF.1S unk fill.V.INFIN that.ADJ.DEM.M.PL form.N.M.PL long.ADJ.M.PL
 y .
 and.CONJ
- (703) **MIG:** y estar leyendo .
 %aut and.CONJ be.V.INFIN read.V.PRESPART
- (704) **MIG:** me sofoca leer broder .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S unk read.V.INFIN unk
- (705) **MIG:** like^E a mí no .
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV
- (706) **MIG:** yo no leo .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV read.V.1S.PRES

- (707) **MIG:** a mí me leen o
%aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S read.V.23P.PRES or.CONJ
 sea .
be.V.123S.SUBJ.PRES
- (708) **MIG:** pero bueno guevón .
%aut but.CONJ well.IM unk
- (709) **MIG:** creo que él esta entre
%aut believe.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S this.PRON.DEM.F.SG between.PREP
 está entretenido el muy hijo de
be.V.23S.PRES entertain.V.M.SG.PASTPART the.DET.DEF.M.SG very.ADV son.N.M.SG of.PREP
 su madre con con la
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S mother.N.F.SG with.PREP with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 revista esa .
review.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG
- (710) **TOM:** y qué más .
%aut and.CONJ what.INT more.ADV
- (711) **TOM:** estaba ahorita viendo mi
%aut be.V.13S.IMPERF in_a_moment.ADV.DIM see.V.PRESPART my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 mi cuenta del teléfono pues
my.ADJ.POSS.MF.1S.S tally.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG then.CONJ
 de mi llamada .
of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S call.N.F.SG
- (712) **MIG:** .
%aut
- (713) **TOM:** tengo una llamada con una
%aut have.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG call.N.F.SG with.PREP a.DET.INDEF.F.SG
 amiga mía Sandra .
friend.N.F.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S name
- (714) **TOM:** hablamos por doscientos veintidos
%aut talk.V.1P.PAST[or]talk.V.1P.PRES for.PREP two_hundred.N.M.PL unk
 minutos .
minute.N.M.PL

- (715) **MIG:** **la** **gran** **puta** **bróder** .
%aut the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG unk unk
- (716) **TOM:** **cuántas** **horas** **son** **esas** ?
%aut how_many.ADJ.INT.F.PL time.N.F.PL be.V.23P.PRES that.PRON.DEM.F.PL
- (717) **MIG:** **o** **sea** .
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (718) **TOM:** **como** **cuatro** **horas** ?
%aut like.CONJ four.NUM time.N.F.PL
- (719) **MIG:** **no** **no** **sé** .
%aut not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (720) **MIG:** **hubieras** **hecho** **con** **ella**
%aut have.V.2S.SUBJ.IMPERF do.V.PASTPART with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
el **el** **este** **esta** **esta**
the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG East.N.M.SG this.PRON.DEM.F.SG this.ADJ.DEM.F.SG
mierda **no** ?
shit.N.F.SG not.ADV
- (721) **TOM:** **no** **ella** **ella** **habla**
%aut not.ADV she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S talk.V.23S.PRES[or]talk.V.2S.IMPER
inglés .
english.ADJ.M.SG[or]english.N.M.SG
- (722) **MIG:** ?
%aut
- (723) **TOM:** **ella** **solo** **habla**
%aut she.PRON.SUB.F.3S only.ADJ.M.SG talk.V.23S.PRES[or]speech.N.F.SG[or]talk.V.2S.IMPER
inglés .
english.ADJ.M.SG[or]english.N.M.SG

- (724) **MIG:** **pues** **qué** **cagada** .
%aut then.CONJ what.INT shit.V.F.SG.PASTPART
- (725) **TOM:** **es** **latina** .
%aut be.V.23S.PRES latin.ADJ.F.SG[or]latin.N.F.SG
- (726) **TOM:** **pero** **no** **habla** **español** .
%aut but.CONJ not.ADV talk.V.23S.PRES Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG
- (727) **MIG:** **qué** **estúpida** .
%aut what.INT stupid.ADJ.F.SG
- (728) **MIG:** **o** **sea** **como** **alguien**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES like.CONJ someone.PRON.MF.SG
latino **no** **habla** **español**
latin.ADJ.M.SG[or]latin.N.M.SG not.ADV talk.V.23S.PRES Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG
en **vez** **de** **no** **sé** .
in.PREP time.N.F.SG of.PREP not.ADV know.V.1S.PRES
- (729) **MIG:** **si** **yo** **fuera** **latino**
%aut if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.SUBJ.IMPERF latin.ADJ.M.SG[or]latin.N.M.SG
y **no** **hablara** **y** **no** **hablara**
and.CONJ not.ADV talk.V.13S.SUBJ.IMPERF and.CONJ not.ADV talk.V.13S.SUBJ.IMPERF
español **me** **preocuparía**
Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S concern.V.1S.COND[or]concern.V.3S.COND
por **aprenderlo** .
for.PREP learn.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (730) **TOM:** **si** .
%aut if.CONJ
- (731) **TOM:** **yo** **también** .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV

(732) **MIG:** tal pues también también no es
%aut such.ADJ.MF.SG then.CONJ too.ADV too.ADV not.ADV be.V.23S.PRES
solo culpa de ella sino que ideay
only.ADJ.M.SG fault.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S but.CONJ that.CONJ unk
de su mami y su papa .
of.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S unk and.CONJ his.ADJ.POSS.MF.23SP.S pope.N.M.SG

(733) **TOM:** si .
%aut if.CONJ

(734) **MIG:** eso te lo tiene
%aut that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23S.PRES
que enseñar desde chiquito .
that.CONJ teach.V.INFIN since.PREP unk

(735) **MIG:** o sea son tus raíces
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23P.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.P stem.N.F.PL
loco .
mad.ADJ.M.SG

(736) **TOM:** si .
%aut if.CONJ

(737) **MIG:** pero pero bueno ideay .
%aut but.CONJ but.CONJ well.IM unk

(738) **TOM:** .
%aut

(739) **MIG:** pues si .
%aut then.CONJ if.CONJ

(740) **MIG:** o sea no es no es
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV be.V.23S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES
tanto culpa de ella .
so_much.ADJ.M.SG fault.N.F.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S

- (741) **MIG:** pero ideay ya está grande ya
 %aut but.CONJ unk already.ADV be.V.23S.PRES large.ADJ.M.SG already.ADV
 debería preocuparse por aprender .
 owe.V.1S.COND[or]owe.V.3S.COND concern.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] for.PREP learn.V.INFIN
- (742) **MIG:** pero bueno ideay qué se le
 %aut but.CONJ well.IM unk what.INT self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S
 va hacer .
 go.V.23S.PRES do.V.INFIN
- (743) **MIG:** así está la cosa .
 %aut thus.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG
- (744) **TOM:** qué se le va hacer
 %aut what.INT self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES do.V.INFIN
 .
- (745) **TOM:** no has hablado con la Maritza
 %aut not.ADV have.V.2S.PRES talk.V.PASTPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG name
 ?
- (746) **MIG:** ah ?
 %aut ah.IM
- (747) **TOM:** no has hablado con la Maritza
 %aut not.ADV have.V.2S.PRES talk.V.PASTPART with.PREP the.DET.DEF.F.SG name
 ?
- (748) **MIG:** no para nada fijate .
 %aut not.ADV stall.V.23S.PRES nothing.PRON fix.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]

- (749) **MIG:** **creo** **creo** **que**
 %aut create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES believe.V.1S.PRES that.CONJ
le **escribí** **en** **su** **Facebook**
 him.PRON.OBL.MF.23S write.V.1S.PAST in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S name
pero .
 but.CONJ
- (750) **TOM:** **a** **mí** **se** **me**
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S
olvidó **o** **sea** **a** **mí**
 forget.V.3S.PAST or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
se **me** **olvidó**
 self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.3S.PAST
contestarle **un** **comentario** **que**
 answer.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] one.DET.INDEF.M.SG remark.N.M.SG that.PRON.REL
me **dejó** **el** **otro** **día** .
 me.PRON.OBL.MF.1S leave.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG
- (751) **MIG:** **cómo** ?
 %aut how.INT
- (752) **TOM:** **se** **me** **olvidó**
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.3S.PAST
responderle **a** **un** **comentario** **que**
 reply.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] to.PREP one.DET.INDEF.M.SG remark.N.M.SG that.PRON.REL
me **dejó** **el** **otro** **día**
 me.PRON.OBL.MF.1S leave.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG
en **Facebook** .
 in.PREP name
- (753) **MIG:** **yaquis** **no** **pero** **no** **he** **hablado** **con**
 %aut unk not.ADV but.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES talk.V.PASTPART with.PREP
ella .
 she.PRON.SUB.F.3S
- (754) **MIG:** **ni** **la** **he** **visto** **online** **ni**
 %aut nor.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES see.V.PASTPART unk nor.CONJ
nada .
 nothing.PRON

- (755) **MIG:** like^E últimamente no ha habido nada interesante online .
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN lately.ADV not.ADV have.V.23S.PRES
 have.V.M.PASTPART nothing.PRON worthwhile.ADJ.M.SG unk
- (756) **MIG:** no sé qué está pasando .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES what.INT be.V.23S.PRES pass.V.PRESPART
- (757) **TOM:** sí se ha calmado todo .
 %aut yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES calm.V.PASTPART
 everything.PRON.M.SG
- (758) **MIG:** sí el el mundo de la farándula está cayadito .
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG of.PREP
 the.DET.DEF.F.SG unk be.V.23S.PRES unk
- (759) **MIG:** como que está como que está planeando algo grande .
 %aut like.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES
 plan.V.PRESPART something.PRON.M.SG large.ADJ.M.SG
- (760) **TOM:** .
 %aut
- (761) **MIG:** algún suceso inmenso que viene .
 %aut some.ADJ.M.SG event.N.M.SG immense.ADJ.M.SG that.CONJ come.V.23S.PRES
- (762) **TOM:** .
 %aut
- (763) **TOM:** hoy vos viste la Marina Pirone desde que vino .
 %aut today.ADV unk see.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.SG name name since.PREP
 that.CONJ come.V.3S.PAST

- (764) **MIG:** no ni si .
 %aut not.ADV nor.CONJ if.CONJ
- (765) **MIG:** yo me di
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PAST[or]tell.V.2S.IMPER
 cuenta hoy que está
 explain.V.23S.PRES[or]tally.N.F.SG[or]explain.V.2S.IMPER today.ADV that.CONJ be.V.23S.PRES
 aquí .
 here.ADV
- (766) **MIG:** o sea hoy me
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES today.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 di cuenta .
 give.V.1S.PAST[or]tell.V.2S.IMPER explain.V.23S.PRES[or]tally.N.F.SG[or]explain.V.2S.IMPER
- (767) **TOM:** si yo me di
 %aut if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PAST[or]tell.V.2S.IMPER
 cuenta desde el
 explain.V.23S.PRES[or]tally.N.F.SG[or]explain.V.2S.IMPER since.PREP the.DET.DEF.M.SG
 día que vino .
 day.N.M.SG that.PRON.REL come.V.3S.PAST
- (768) **TOM:** un día antes que ella
 %aut one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG before.ADV that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 me dijo .
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
- (769) **TOM:** me mandó un un
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S order.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
 comentario pero no la ví .
 remark.N.M.SG but.CONJ not.ADV the.DET.DEF.F.SG unk
- (770) **MIG:** qué estúpida a mí no
 %aut what.INT stupid.ADJ.F.SG to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV
 me escribió nada .
 me.PRON.OBL.MF.1S write.V.3S.PAST nothing.PRON
- (771) **MIG:** yo le puse .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S put.V.1S.PAST

- (772) **MIG:** *sos una estúpida* .
%aut unk a.DET.INDEF.F.SG stupid.ADJ.F.SG
- (773) **MIG:** *le digo* .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (774) **MIG:** *no me avisaste que ya estabas aquí* .
%aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk that.CONJ already.ADV be.V.2S.IMPERF here.ADV
- (775) **TOM:** *si* .
%aut if.CONJ
- (776) **MIG:** *no sé que le pasa ?*
%aut not.ADV know.V.1S.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S pass.V.23S.PRES
- (777) **MIG:** .
%aut
- (778) **TOM:** *y qué más ?*
%aut and.CONJ what.INT more.ADV
- (779) **MIG:** *pues sí no sé* .
%aut then.CONJ yes.ADV not.ADV know.V.1S.PRES
- (780) **MIG:** .
%aut
- (781) **TOM:** *no aguanto el hambre* .
%aut not.ADV stand.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk

- (782) **MIG:** .
%aut
- (783) **MIG:** loco a mí también me
%aut mad.ADJ.M.SG to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S too.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 está sonando la tripa .
be.V.23S.PRES sound.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG unk
- (784) **MIG:** ojalá que este maje no se
%aut unk that.CONJ this.PRON.DEM.M.SG unk not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
 dilate mucho .
dilate.V.123S.SUBJ.PRES much.ADV
- (785) **TOM:** no hombre .
%aut not.ADV man.N.M.SG
- (786) **MIG:** .
%aut
- (787) **TOM:** el te dijo que él
%aut the.DET.DEF.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 iba a volver cuando ya ?
go.V.13S.IMPERF to.PREP .V.INFIN when.CONJ already.ADV
- (788) **MIG:** no me imagino que él
%aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 debe estar tomando su
owe.V.23S.PRES[or]owe.V.2S.IMPER be.V.INFIN take.V.PRESPART his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
 tiempo ideay o sea .
time.N.M.SG unk or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (789) **TOM:** yo digo que no porque ya .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV because.CONJ already.ADV
- (790) **MIG:** ahí viene ahí viene ahí
%aut there.ADV come.V.23S.PRES there.ADV come.V.23S.PRES there.ADV
 viene ahí viene .
come.V.23S.PRES there.ADV come.V.23S.PRES

- (791) **MIG:** ya se levantó .
%aut already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP raise.V.3S.PAST
- (792) **MIG:** vamos a ver a ver qué dice
%aut go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN what.INT tell.V.23S.PRES
 pues .
then.CONJ
- (793) **MIG:** si el maje dice algo .
%aut if.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk tell.V.23S.PRES something.PRON.M.SG
- (794) **MIG:** ya pues ya ya miré que
%aut already.ADV then.CONJ already.ADV already.ADV watch.V.1S.PAST that.CONJ
 se levantó .
self.PRON.REFL.MF.23SP raise.V.3S.PAST
- (795) **MIG:** y que ya miró su
%aut and.CONJ that.CONJ already.ADV watch.V.3S.PAST his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
 reloj .
watch.N.M.SG
- (796) **MIG:** qué estúpido se volvió a
%aut what.INT stupid.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP .V.3S.PAST to.PREP
 sentar .
sit.V.INFIN
- (797) **TOM:** loco pero ya está .
%aut mad.ADJ.M.SG but.CONJ already.ADV be.V.23S.PRES
- (798) **MIG:** .
%aut
- (799) **TOM:** ya está .
%aut already.ADV be.V.23S.PRES

- (800) **MIG:** **idiay** **tal** **vez** **él** **empezó** **a**
%aut unk such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG he.PRON.SUB.M.3S start.V.3S.PAST to.PREP
contar **desde** **otro** **momento** **.**
explain.V.INFIN since.PREP other.ADJ.M.SG momentum.N.M.SG
- (801) **MIG:** **no** **sé** **.**
%aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (802) **TOM:** **.**
%aut
- (803) **MIG:** **seguramente** **empezó** **a** **contar** **desde**
%aut surely.ADV start.V.3S.PAST to.PREP explain.V.INFIN since.PREP
el **momento** **en** **que** **se**
the.DET.DEF.M.SG momentum.N.M.SG in.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
sentó **ahí** **en** **la** **silla** **el** **maje**
sit.V.3S.PAST there.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG chair.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG unk
.
- (804) **TOM:** **seguro** **.**
%aut sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV
- (805) **MIG:** **y** **yo** **diciéndole**
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.PRESPART.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S]
estúpido **y** **toda** **verga** **.**
stupid.ADJ.M.SG and.CONJ everything.PRON.F.SG[or]all.ADJ.F.SG unk
- (806) **MIG:** **y** **después** **lo** **vayan** **.**
%aut and.CONJ afterwards.ADV him.PRON.OBJ.M.3S go.V.23P.SUBJ.PRES
- (807) **MIG:** **y** **le** **dicen** **.**
%aut and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23P.PRES
- (808) **MIG:** **te** **dijo** **estúpido** **.**
%aut you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST stupid.ADJ.M.SG

- (809) **TOM:** .
%aut
- (810) **MIG:** **me** **manda** **a** **turquear** **el**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S order.V.23S.PRES to.PREP unk the.DET.DEF.M.SG
hijo **de** **puta** .
son.N.M.SG of.PREP unk
- (811) **TOM:** **cómo** .
%aut how.INT
- (812) **MIG:** **me** **manda** **a** **turquear** **el**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S order.V.23S.PRES to.PREP unk the.DET.DEF.M.SG
hijo **de** **puta** .
son.N.M.SG of.PREP unk
- (813) **TOM:** **te** **va** **a** **dar** **veinte** **a**
%aut you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES to.PREP give.V.INFIN twenty.NUM to.PREP
vos **y** **veinte** **a** **mí** .
unk and.CONJ twenty.NUM to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
- (814) **MIG:** **supongo** .
%aut suppose.V.1S.PRES
- (815) **MIG:** **capaz** **y** **que** **son** **veinte** **por**
%aut capable.ADJ.M.SG and.CONJ that.CONJ be.V.23P.PRES twenty.NUM for.PREP
los **dos** **hijo** **de** **puta** **diez** **y** **diez** .
the.DET.DEF.M.PL two.NUM son.N.M.SG of.PREP unk ten.NUM and.CONJ ten.NUM
- (816) **MIG:** **y** **me** **cago** **de** **la**
%aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S shit.V.1S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG
risa .
laughter.N.F.SG
- (817) **TOM:** **cuidado** **me** **estás**
%aut care.V.M.SG.PASTPART[or]care.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S be.V.2S.PRES
dando **vuelta** .
give.V.PRESPART return.N.F.SG[or].V.F.SG.PASTPART

- (818) **MIG:** .
%aut
- (819) **MIG:** **me** **cago** **de** **la** **risa** .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S shit.V.1S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG laughter.N.F.SG
- (820) **MIG:** **no** **vamos** **a** **ver** **no** **ideay** .
%aut not.ADV go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN not.ADV unk
- (821) **MIG:** **tiene** **que** **ser** **veinte** **y** **veinte**
%aut have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN twenty.NUM and.CONJ twenty.NUM
broder .
unk
- (822) **MIG:** **cincuenta** **nos** **hubiera** **dado** **no**
%aut fifty.NUM us.PRON.OBL.MF.1P have.V.13S.SUBJ.IMPERF give.V.PASTPART not.ADV
jodás **que** **maje** **más** **tacaño** .
unk that.CONJ unk more.ADV stingy.ADJ.M.SG
- (823) **TOM:** **si** .
%aut if.CONJ
- (824) **MIG:** **los** **británicos** **tienen** **reales** **loco** .
%aut the.DET.DEF.M.PL british.N.M.PL have.V.23P.PRES royal.ADJ.M.PL mad.ADJ.M.SG
- (825) **TOM:** **ya** **me** **duele** **la** **nuca**
%aut already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S hurt.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG nape.N.F.SG
de **sostener** **por** **teléfono** **con** **el**
of.PREP sustain.V.INFIN for.PREP telephone.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
hombro .
shoulder.N.M.SG
- (826) **MIG:** .
%aut

(827) **TOM:** ya me duele la nuca
 %aut already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S hurt.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG nape.N.F.SG
 de sostener el teléfono con el
 of.PREP sustain.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
 hombro .
 shoulder.N.M.SG

(828) **MIG:** ideay pues sos pura empleada de él
 %aut unk then.CONJ unk pure.ADJ.F.SG employee.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 .

(829) **MIG:** sosteniendo el teléfono con
 %aut sustain.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG with.PREP
 el hombro y con las
 the.DET.DEF.M.SG shoulder.N.M.SG and.CONJ with.PREP the.DET.DEF.F.PL
 otras dos manos está pelando la
 others.PRON.F.PL two.NUM hand.N.F.PL be.V.23S.PRES shell.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG
 yuca .
 unk

(830) **TOM:** .
 %aut

(831) **MIG:** pelando el lote qué bárbaro
 %aut shell.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG batch.N.M.SG what.INT barbaric.ADJ.M.SG
 es que .
 be.V.23S.PRES that.CONJ

(832) **TOM:** una verga sos .
 %aut a.DET.INDEF.F.SG unk unk

(833) **MIG:** de de de viaje pura pura cachifa
 %aut of.PREP of.PREP of.PREP voyage.N.M.SG pure.ADJ.F.SG pure.ADJ.F.SG unk
 .

(834) **TOM:** pura cachifa .
 %aut pure.ADJ.F.SG unk

- (835) **MIG:** **si** .
%aut if.CONJ
- (836) **MIG:** **sos todo** **una** **doméstico** .
%aut unk everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG a.DET.INDEF.F.SG domestic.ADJ.M.SG
- (837) **MIG:** **estás lampaseando también seguramente** .
%aut be.V.2S.PRES unk too.ADV surely.ADV
- (838) **TOM:** **solo verga sos** .
%aut only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG unk unk
- (839) **MIG:** .
%aut
- (840) **MIG:** **qué de viaje** .
%aut what.INT of.PREP voyage.N.M.SG
- (841) **TOM:** **me da risa una**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES laughter.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG
amiga que se disfrazó de de
friend.N.F.SG that.PRON.REL be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk of.PREP of.PREP
doméstica francesa .
domestic.ADJ.F.SG french.ADJ.F.SG[or]french.N.F.SG
- (842) **MIG:** .
%aut
- (843) **TOM:** .
%aut
- (844) **TOM:** **ay yo estoy disfrazada de doméstica**
%aut oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES unk of.PREP domestic.ADJ.F.SG
francesa que no sé qué .
french.ADJ.F.SG[or]french.N.F.SG than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT

- (845) **TOM:** todo el mundo no joda
%aut all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG not.ADV fuck.V.123S.SUBJ.PRES
 esta hija de puta .
this.ADJ.DEM.F.SG daughter.N.F.SG of.PREP unk
- (846) **TOM:** .
%aut
- (847) **TOM:** se puso enturcada la maje .
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.3S.PAST unk the.DET.DEF.F.SG unk
- (848) **TOM:** todo el mundo vulgareándola .
%aut all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG unk
- (849) **MIG:** me imagino .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES
- (850) **MIG:** casi choco guevón .
%aut nearly.ADV crash.V.1S.PRES unk
- (851) **TOM:** cómo ?
%aut how.INT
- (852) **MIG:** porque me iba a .
%aut because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.13S.IMPERF to.PREP
- (853) **MIG:** iba saliendo en la mañana
%aut go.V.13S.IMPERF exit.V.PRESPART in.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
 de mi casa .
of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S house.N.F.SG
- (854) **TOM:** .
%aut

- (855) **MIG:** este pero y me iba
 %aut this.PRON.DEM.M.SG but.CONJ and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.13S.IMPERF
 cruzando de carril o sea .
 intersect.V.PRESPART of.PREP lane.N.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (856) **MIG:** era todavía eran las seis y
 %aut be.V.13S.IMPERF yet.ADV be.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.PL six.NUM and.CONJ
 pico de la mañana .
 beak.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
- (857) **MIG:** ni siquiera había amanecido .
 %aut nor.CONJ unk have.V.13S.IMPERF unk
- (858) **MIG:** entonces yo cambiándome de
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S shift.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] of.PREP
 carril en el en el en
 lane.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG in.PREP
 el exprés en el exprés way^E .
 the.DET.DEF.M.SG unk in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk way.N.SG
- (859) **MIG:** y no jodás .
 %aut and.CONJ not.ADV unk
- (860) **MIG:** y había un carro a
 %aut and.CONJ have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG car.N.M.SG to.PREP
 la par mío .
 the.DET.DEF.F.SG pair.N.M.SG of.mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (861) **MIG:** y yo no lo ví .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV the.DET.DEF.NT.SG unk
- (862) **MIG:** y loco solo oí que
 %aut and.CONJ mad.ADJ.M.SG only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG hear.V.1S.PAST that.CONJ
 el maje pegó frenazo y yo .
 the.DET.DEF.M.SG unk punch.V.3S.PAST unk and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S

- (863) **TOM:** si .
 %aut if.CONJ
- (864) **MIG:** se me fue el
 %aut self.PRON.REFL.MF.2SP me.PRON.OBL.MF.1S go.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 alma al culo .
 soul.N.F.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk
- (865) **TOM:** yo también el otro día
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG
 casi choco .
 nearly.ADV crash.V.1S.PRES
- (866) **MIG:** no jodás estamos .
 %aut not.ADV unk be.V.1P.PRES
- (867) **TOM:** puta y todavía estoy con la mierda
 %aut unk and.CONJ yet.ADV be.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG shit.N.F.SG
 del cheque .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG cheque.N.M.SG
- (868) **MIG:** con la mierda de qué ?
 %aut with.PREP the.DET.DEF.F.SG shit.N.F.SG of.PREP what.INT
- (869) **TOM:** con lo del cheque
 %aut with.PREP the.DET.DEF.NT.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG cheque.N.M.SG
 que me dieron el treinta
 that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG thirty.NUM
 y uno .
 and.CONJ one.PRON.M.SG
- (870) **MIG:** y no lo has pagado ?
 %aut and.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.PRES pay.V.PASTPART

(871) **TOM:** **sí** **lo** **que** **pasa** **es**
%aut yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
que **todavía** **no** **ha** **pasado** **a**
that.CONJ yet.ADV not.ADV have.V.23S.PRES pass.V.PASTPART to.PREP
la **corte** **.**
the.DET.DEF.F.SG court.N.F.SG

(872) **TOM:** **todavía** **no** **sé** **si** **.**
%aut yet.ADV not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ

(873) **TOM:** **o** **sea** **ya** **él** **es**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES already.ADV he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES
abogado **.**
solicitor.N.M.SG

(874) **MIG:** **.**
%aut

(875) **TOM:** **pero** **todavía** **no** **sé** **si** **me**
%aut but.CONJ yet.ADV not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
van **a** **dar** **.**
go.V.23P.PRES to.PREP give.V.INFIN

(876) **TOM:** **me** **entendés** **?**
%aut me.PRON.OBL.MF.1S unk

(877) **TOM:** **pero** **todavía** **i** **supuestamente** **la** **corte**
%aut but.CONJ yet.ADV unk supposedly.ADV the.DET.DEF.F.SG court.N.F.SG
iba **ser** **el** **tres** **del**
go.V.13S.IMPERF be.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG three.NUM of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
juicio **.**
trial.N.M.SG

(878) **TOM:** **pero** **no** **lo** **cancelaron** **.**
%aut but.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S cancel.V.3P.PAST

(879) **TOM:** y no me han dado
%aut and.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES give.V.PASTPART
 no me han dado no
not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES give.V.PASTPART not.ADV
 me han dado no me
me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES give.V.PASTPART not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 han dado el nuevo día .
have.V.23P.PRES give.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG new.ADJ.M.SG day.N.M.SG

(880) **MIG:** no te han dado
%aut not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S have.V.23P.PRES give.V.PASTPART
 un nuevo notice^E .
one.DET.INDEF.M.SG new.ADJ.M.SG notice.N.SG

(881) **TOM:** no .
%aut not.ADV

(882) **MIG:** ya .
%aut already.ADV

(883) **TOM:** no me han dado
%aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23P.PRES give.V.PASTPART
 un nuevo notice^E .
one.DET.INDEF.M.SG new.ADJ.M.SG notice.N.SG

(884) **TOM:** pero bueno .
%aut but.CONJ well.IM